

30 678/B

30. 678

AZ ÁG. HITV. EV. R. EGYHÁZ

80 ÉNEKDALLAMA

(FÜGGELÉKBEN 17 KÜLÖN DALLAMMAL)

ISKOLÁK ÉS CSALÁDOK HASZNÁLATÁRA

ÖSSZEÁLLITOTTA ÉS KIADTA

KAPY GYULA

EPERJESI KOLLEGIUMI TANÍTÓKÉPZŐ-INTÉZETI ZENETANÁR.

Ára 50 fillér.

BUDAPEST,

PESTI KÖNYVNYOMDA-RÉSZVÉNYTÁRSASÁG.

1907.

30. 678/B



L
2007

ELŐSZÓ.

Ezen egyházi dallamfüzet különösebben a tiszai ág. hitv. ev. egyházkerületi iskolák érdekeit szolgálja, bár nem zárja ki használatát bármely más hazai ág. hitv. ev. iskola sem, mert magában foglalja az ág. hitv. ev. *egyház-egyetem* által s a „*vallástanítási tervé*“-ben a népiskolák számára megállapított énekeket és dallamokat is.

Egyebekben ragaszkodik azon *uj chorálkönyvhöz is*, mely — elfogyván a Nagy Lajos-féle kiadás — sajtó alá rendezve, már a közel jövőben megjelenik.

A »*tiszai ág. hitv. ev. egyházkerület énekügyi bizottsága*« folyó évi július hó 13-án Eperjesen 60—80 dallamot ajánlott az *uj chorálkönyv*be való felvételre, de tekintettel mégis az egyes tótnyelvű egyházak különösebb érdekeire, a dallamok számát felemelni s 110-re kiegészíteni határozta.

Miután az iskolai énektanításnál — a mennyiben felerészben világi ének tanítandó — 60—80 éneknek s dallamnak a begyakorlása (jó betanulást értve) nagyon is elegendő; a tanítás eredményének intenzívebbé s részben a könyvecske olcsóbbá tétele céljából csupán azon dallamoknak (80) a felvételére szorítkoztam, melyek nagyrészt már is elterjedtek, felvételük különösen kívánatosnak mutatkoztak s az éneklésben az *egyöntetűséget* biztosítani hivatottak. A függelékbe még a tótnyelvű egyháznak 17 speciálisabb énekét vettem fel.

A dallamok alakjai legnagyobb részt a Nagy Lajos-féle *chorálkönyv* szerint állapítottak meg a fenti bizottság által, csak egyeseknél az Altdörfer *chorálkönyve* szerint.

Tekintettel voltam továbbá egyházkerületünk többnyelvűségére is, a mikor a dallamokat három nyelvű s lehetőleg a

dallamnak megfelelő eredeti szöveggel láttam el. A német és tót szöveg revidiálásában Marton Károly iglói ev. egyházi karnagy, Zemán János abosi lelkész és Reményik Lajos eperjesi tanítóképező-intézeti s. tanár urak voltak szivesek közreműködésüket felajánlani. Fogadják az illető urak e helyütt is szives és önzetlen fáradozásukért legmelegebb köszönetemet.

Végül, a midőn még ezen egyházi dallamfüzetet az igen tisztelt egyházak és iskolák s a nagyrabecsült kartárs és tanító uraknak szives figyelmébe ajánlanám, legyen szabad ama tiszteletteljes óhajomat kifejeznem, miszerint a dallamfüzetre vonatkozó jóakarató megjegyzéseiket velem mielőbb közölni méltóztatnának — tájékozódhatás szempontjából egy következő kiadáshoz — hogy hivatását, az Ur dicsőségét minél hatalmasabban hirdethetni, mindinkább betölthesse.

Eperjesen, 1907. aug. hóban.

Kapy Gyula

eperjesi coll. tképezdei tanár.

Az énekdallamok betűsoros jegyzéke.

1. Adjunk hálát az Urnak (Dr. Selnecker Miklós, 1587).
2. Áldott az egek (1524, az erfurti »Enrichidion«-ból).
3. Áldott legyen a nagy Isten (Ambrosias-féle himnus 1531).
4. A nap elment (Gondimel Claudius, 1547).
5. A nap immár elenyészett (1698).
6. A pünkösdek jeles napján (1531, huszita ének).
7. A ragyogó nap ma ismét (= Jézus, sebeidnek mélye).
8. Az éj im érkezik (1798, Skultéti gyűjteményéből).
9. Bizony meglészen az idő (1535).
10. Bizzad minden utadat (= Szivem szerint kívánom).
11. Dicsérd, én lelkem, a dicsőségnek királyát! (Sohr Péter, 1668).
12. Dicsérd Istent, keresztyenség! (Hermann Miklós, 1554).
13. Dicsérlek, Uram, téged.
14. Dicsérlek, Uram, tégedet (Praetorius Mihály, 1610).
15. Dicsőség mennyben Istennek (Decius Miklós, 1535).
16. Ébredj fel, óh te én szivem (Schop János, 1642).
17. Elég immár! (Eredeti magyar dallam).
18. Eljött hozzánk az üdvösség (1524, a Luther-féle choralkönyvből).
19. Erős vár a mi Istenünk (dr. Luther Márton, 1529).
20. E szomorú napot (1798. Skultéti gyűjteményéből).
21. Ez esztendődt megáldjad (1778, a debreczeni ef. ref. énekeskönyvből).
22. Fölkelt a mi kedves Urunk.
23. Gondviselő édes Atyám (A kurucz időből),
24. Győzhetetlen én kőszalom (Rákóczi F. imája).
25. Hazádnak rendületlenül (Egressy: Szózat).
26. Hiszünk mind egy Istenben.
27. Hogy ne dicsérném az Istent! (Schop János, 1641).
28. Isten áldd meg a magyart (Kölcsey: Hymusz).
29. Isten felséges adománya (= Ki csak Istenre dologát hagyja).
30. Isten, óh szent Isten (1711).
31. Istentől el nem állok (1571).
32. Itt a gyászos óra.
33. Jehova, csak néked éneklek (1704).
34. Jehova, csak néked éneklek.
35. Jer dicsérjük Istent (Crüger János, 1649).
36. Jer, tessük el a testet (1544).
37. Jézus bágyadtak ereje (= Uram, rosszul cselekedtem).
38. Jézus életemnek (Crüger János, 1656).
39. Jézus életemnek (1715).
40. Jézus én bizodalmam (Crüger János, 1656).

41. Jézus Istennek báránya (1798, Skultéti gyűjteményéből).
 42. Jézus krisztus dicsértessél.
 43. Jézusom én szerelmem.
 44. Jövel, Szentlélek, Ur Isten! (1778, a debreczeni ev. ref. énekeskönyvből).
 45. Kegye Jézus itt vagyunk (Ahle János Rudolf, 1664).
 46. Készítsd magad, kedves lélek (Crüger János, 1649).
 47. Ki csak Istenre dolgát hagyja.
 48. Komm, heiliger Geist Herre Gott! (= Jövel szentlélek Ur Isten!).
 49. Krisztus te vagy életem (Vulpus Menyhért, 1609).
 50. Krisztus Urunknak áldott születésén (1778, az ev. ref. énekeskönyvből).
 51. Már búcsut veszek tőled (Teschner Menyhért, 1613).
 52. Mely nagy az Ur kegyelmessége (= Óh mily nagy az Isten jósága).
 53. Mennyben van a mi polgárságunk.
 54. Mennyből jövök most hozzátok (1540).
 55. Mennynek földnek teremtője (Albert Henrik, 1642).
 56. Mi atyánk, ki vagy mennyekben (1537).
 57. Midőn mi végső inségben.
 58. Mi hiszünk mind egy Istenben, ki mint...
 59. Minden ember csak halandó (1687).
 60. Mind jó, a mit Isten teszen (Castorius Severus, 1675).
 61. Mint a szép hűvös patakra (Gondimel Claudius, 1555).
 62. Mi Urunk, édes Atyánk (1798, Skultéti gyűjteményéből).
 63. Most nyugosznak az erdők (1598).
 64. Ne csüggedj el kicsiny sereg (Gusztáv A. hattyudala).
 65. O du Liebe, meiner Liebe (1784).
 66. Óh én bűnös, jaj mit tegyek? (Glaser Enoch, 1664).
 67. Óh siralom! (1628).
 68. Örökké, óh mennydörgő szó (Schop János, 1642).
 69. Szerelmes Jézus, vajjon mit vétettél? (Crüger János, 1640).
 70. Szívem szerint kívánom (Hassler János Leo, 1613).
 71. Szívem szerint Úr Isten.
 72. Szívem szerint Úr Isten.
 73. Te benned bizom, én Istenem (Calvisius Seth, 1594).
 74. Teljes minden éltemben (Rosenmüller János, 1655).
 75. Térj magadhoz drága Sion (Gályarabok éneke a XVII. századból).
 76. Te világ szép ékessége (Crüger János, 1649).
 77. Tündöklő hajnali csillag (dr. Nikolai Fülöp, 1599).
 78. Uram Jézus, fordulj hozzám (1651).
 79. Uram rosszul cselekedtem (Crüger János, 1649).
 80. Vigyázatok, azt kiáltják (dr. Nikolai Fülöp, 1599).
-

INHALT.

	Melodien No.
1. Ach, was soll ich Sünder machen	68
2. Allein Gott in der Höh' sei Ehr'	16
3. Alle Menschen müssen sterben	59
4. Aus meines Herzensgrunde	71
5. » » »	72
6. Befiehl du deine Wege	10
7. Christus, der ist mein Leben	49
8. Der lieben Sonne Licht und Pracht	7
9. Der Tag ist hin	4
10. Die Nacht ist vor der Thür	8
11. Dir, dir Jehova will ich singen	33
12. » » » » »	34
13. Du Friedefürst Herr Jesu Christ	függ. 1
14. Du, o schönes Weltgebäude	76
15. Ein' feste Burg ist unser Gott	19
16. Es ist das Heil uns kommen her	18
17. Es ist genug	17
18. Es ist gewisslich an der Zeit	9
19. Gott des Himmels und der Erden	55
20. Gott sei Dank in aller Welt	2
21. Herr Jesu Christ dich zu uns wend'	78
22. Herr, ich habe missgehandelt	79
23. Herzlich thut mich verlangen	70
24. Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen	69
25. Ich dank dir schon	14
26. In dich hab ich gehoffet Herr	73
27. Jesu meine Freude	38
28. » » »	39
29. Jesu meine Zuversicht	40
30. Kein Stündlein geht dahin	függ. 17
31. Komm heiliger Geist, Herr Gott	48
32. Lasset uns den Herrn preisen	27
33. Liebster Jesu wir sind hier	45
34. Lobe den Herrn den mächtigen König	11
35. Lob sei dem allmächtigen Gott	3
36. Lobt Gott ihr Christen allzugleich	12
37. Mach's mit mir Gott nach deiner Güte	37
38. Mir nach spricht Christus	37
39. Nach einer Prüfung kurzer Tage	29

	Melodien No.
40. Nun danket alle Gott	35
41. Nun lasst uns Gott den Herrn	1
42. Nun lasst uns den Leib begraben	36
43. Nun preiset alle Gottes Barmherzigkeit	függ. 6
44. Nun ruhen alle Wälder	63
45. Nun sich der Tag geendet hat	5
46. O du Liebe meiner Liebe	65
47. O Ewigkeit, du Donnerwort	68
48. O Gott du frommer Gott	30
49. O Traurigkeit	67
50. Schmücke dich, o liebe Seele	46
51. Straf mich nicht in deinem Zorn	74
52. Valet will ich dir geben	51
53. Vater unser im Himmelreich	56
54. Verzage nicht, o Häuflein klein	64
55. Von Gott will ich nicht lassen	31
56. Von Himmelhoch, da komm ich her	54
57. Wachet auf, ruft uns die Stimme	80
58. Was Gott thut, das ist wohl gethan	60
59. Weltlich Ehr' und zeitlich Gut	függ. 10
60. Wenn wir in höchsten Nöthen sein	57
61. Werde munter mein Gemüthe	16
62. Wer nur den lieben Gott lässt walten	47
63. Wie gross ist des Allmächtigen Güte	52
64. Wie nach einer Wasserquelle	61
65. Wie schön leuchtet der Morgenstern	77
66. Wir glauben all' an einen Gott	58
67. Zion klagt mit Angst und Schmerzen	75

OBSAH.

	číslo
1. Ach Bože můj já sem zblaudil	79
2. Ach co smutný mám činiti	66
3. Ach jak všeco předivně	63
4. Ay již se s teban žehnám	51
5. Ay nyní se den nachýlil	5
6. Bohu bud sláva na nebi	15
7. Bože k svým hříchům	függ. 1
8. Bože nebes také země	55
9. Bože věrný Bože	30
10. Buď pochválen Bůh věrný	2
11. Co Bůh činí vše dobré jest	60
12. Co sy učinil Ježiši přemilý	69
13. Den uchází	4
14. Díky činim o nevyšší	14
15. Dokonáno! měj v paměti	függ. 2
16. Dostit jest dost	17
17. Duše křesťanská Boha chvál	3
18. Hrad přepevný jest Pán	19
19. Chvála Bohu na vysosti	függ. 3
20. Jak pěkně sviti dennice	77
21. Jak živých vod jelen žádá	61
22. Jezu Kriste Pane milý	41
23. Ježiši má radost	38
24. » » »	39
25. Ježiš me utěšeni	40
26. Již nastává ten čas právě	9
27. Kdo jen na Boha se spoléhá	47
28. Když jsme v nevyšším sauzeni	57
29. Krystus Pán jest můj život	49
30. Krystus příklad pokory	függ. 4
31. Má duše se nespustež	31
32. Noc jest přede dveřmi	8
33. Nu jen duše jakž se v světě	függ. 5
34. Nuž Bohu děkujeme	35
35. Nuž chválu vzdejme Bohu	1
36. Nuž všickni křestané věrni	12
37. Nuž všickni slavte	függ. 6
38. Ó duše má rozpomeň se	16
39. Ó láska má! uslyš mne	43
40. Ó milosrdni Bože náš	függ. 7
41. O přebidna světská marnost	76
42. Ó slunce spravedlnosti	13
43. Otče náš jeuz v nebi bydliš	56

44. Otče náš milý Pane
 45. Ó těžkosti... ..
 46. Ozdobiž se duše milá
 47. Pán Bůh jest má síla i daufání fugg.
 48. Pochovejmež toto tělo
 49. Pochválen bud Jezu Kriste
 50. Po nemnohých dnech té časnosti
 51. Poruč Bohu tvé cestv
 52. Přijdiž Duchu Svatý naplň nás
 53. Přišli sme ó Ježísi
 54. Přišlo k nám padlým spasení
 55. Procítež! hlas k nám svuj... ..
 56. Radujme se všickni nyní
 57. Sion kvíle přežalostně
 58. Skloň se k nám Pane Ježíši
 59. Sláva Bohu na nebi fugg.
 60. Slovo hromu jsí večnosti
 61. Slunce nádherně vzhází
 62. Smutný čas nynější
 63. Srdečně žádám šobě
 64. Světská čest rozkoš sláva fugg.
 65. Toběť služí dikčinení
 66. Tě Bože chválíme fugg.
 67. Učiň se mnau jak se libí
 68. Věřmež v Boha jednoho
 69. Věříme srdečne fugg.
 70. Věříme v jednoho Boha... .. fugg.
 71. Věříme v všemohancýho fugg.
 72. Věříme všickni v Boha jednoho fugg.
 73. Věříme z srdce upřímného fugg.
 74. Vstál jest náš milý Kristus Pán
 75. Všickni lidé zemřít musý
 76. V tebet sem ó můj Bože daufal
 77. Vzkříšení čekáme
 78. Z celého srdce svého
 79. » » » »
 80. Zdaliž ó Jezu tvůj obličej
 81. Zlatého slunce krásný běh
 82. Z výsosti nebeské jdu k vám
 83. Žádné okamženi fugg.

A dallamok összeállítása.

- I. az **ünnepkörök** szerint beosztva ;
 II. a dallamokban mutatkozó **hangköztávolságok** szerint ;
 III. a dallamok **hangterjedelme** szerint rendezve. (Utóbbi két csoport a könnyebbről nehezebbre való haladás, paedagogiai elv alapján összeállítva.)

I.

A dallamok **ünnepkörök** szerint csoportosítva :

1. Reggeli 13, 14, 55, 71, 52.
2. Estéli 4, 5, 8, 16, 63.
3. Adventi, karácsonyi 2, (3), 12, (12, 13), 21, 42, 50, 54.
4. Bőjti, nagypénteki (4), 7, 20, 37, 41, 67, 69.
5. Husvétii (2, 14), 22, 40.
6. Pünkösdi (reformatiói) s hazafias (1), 6, (9, 11, 15, 16), 25, 28, 44, 48, 64.
7. Közönséges dicséretes 1, (6), 10, (10), 11, 15, 27, 30, 33, 34, 35, 38, 39, 43, 47, 52, 53, 56, 60, 61, 76, 77.
8. Isten- és igéjéről szóló 19, 24, 26, 29, 31, 45, 58, 62, 78.
9. A keresztviselésről (5, 8), 23, 57, 65, 75.
10. Bűnbánati és urvacsorai (7), 18, 46, 66, 73, 74, 79.
11. Halál s örök életéről szóló énekek 9, 17, (17), 32, 36, 40, 51, 59, 68, 70, 80.

II.

A dallamok **hangköztávolság** szerint rendezve :

(Ezen sorozat első dallama a legkisebb és legkönnyebb, az utolsó pedig a legnagyobb és legnehezebb hangközöket — ugrásokat — tünteti fel. A vastag **█** vonal előtti csoportban módosító jegyek sem fordulnak elő ; a zárjelben () levő számok a függelékre vonatkoznak.)

- 16, 6, 65, (1), 1, 36, 49, 61, 9, 13, 50, 54, 63, 37, (3), 45, 59, (6), 46, 7, 4, 71, 55, 53, 11, 2, 8, 62, 80, (5), 57, (14), 64, 23, 70, 39, 69, 22, 51, 60, 77, 17, 68, (12), 72, **█** 15, 3, (7), 78, 41, 14, (10, 2), 18, (4), 47, 33, 48, 75, 35, 10, (16), 12, 56, 5, 40, 73, 42, (9), 21, 26, 79, 38, (8, 15), 44, 27, 67, 30, 29, (17, 11), 74, 34, 66, 76, 31, 58, (13), 32, 25, 52, 20, 19, 21, 43, 28.

III.

A dallamok **hangterjedelem** szerint beosztva:

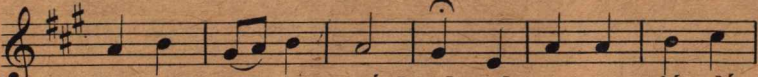
(Ezen csoportozat első: a 71-ik dallama 5 hangkörben, az utolsó: a 28-ik pedig 11 hangkörben mozog. Azért ezen beosztás látszik legalkalmasabbnak az énektanításnál.)

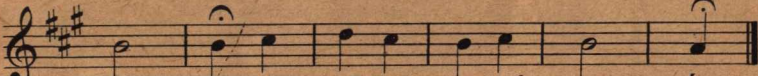
I—II. osztálynak alkalmas	}	5 hangkörben mozog: 71, █ 15, 73.
		6 » » 16, (1), 36, (6), █ 3, (7), 41, 14, 35, 12, 5, (15), 30.
		7 » » 6, 1, 13, 62, (14), 23, (12), █ 78, (10), 17, (11).
III—IV. osztálynak alkalmas	}	8 hangterjedelemben mozog: 65, 49, 9, 50, 54, 63, 37, 3, 45, 59, 46, 55, 53, (5), 57, 70, 39, 69, 22, 77, 17, 68, █ 18, 47, 10, (16, 9), 21, 26, 79, 44, 67, 74, 34.
		8 hangterjedelemben mozog: 66, 31, (13), 20, 19.
V—VI. osztálynak alkalmas	}	9 » » 61, 7, 4, 11, 2, 8, 60, 72, █ (4), 48, 42, 29, 58, 32, 52.
		10 » » 80, 64, 51, █ (2), 75, 56, 40, 38, (8), 27, 76, 25, 24.
		11 » » 33, 43, 28.

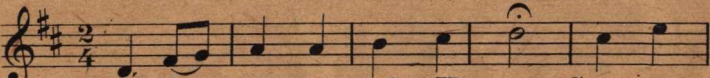
Jegyzet: Ezen III-ik, a hangkörök — **hangterjedelem** szerinti felosztás felel meg legjobban a gyermek fokozatos fejlődésének s énekbeli képességének, mindazáltal nem zárja ki a II-ik csoport használatát, illetőleg a szerint való haladást; de semmi körülmények között sem ajánlatos az ünnepkörök szerinti beosztás, mely bár e tekintetben rendszeres ugyan, de paedagogiai szempontból különösen kifogásolható.



1.  Ad - junk há - lát az Úr - nak, mint
Nun lasst uns Gott dem Her - ren, Dank
Nuž chvá - lu vzdejme Bo - hu, Za

 ke-gyel - mes A - tyánk-nak el - vett a - ján-dé
sa - gen und ihn eh - ren für al - le sei - ne
je - ho mi - lost mno - hau, Krerauž knám pro ka -

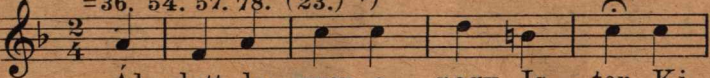
 ki - ért, sok jó té - te - mé - nyi - ért.
Ga - ben, die wir em - pfangen ha - ben.
zu - je, Lás - ky své do - ka - zu - je.

2.  Al - dott az e - gek U - ra Szent i -
Gott sei Dank in al - ler Welt, der sein
Bud poch - vá - len Buh věr - ný Kte - rý

 gaz min - den sza - va; El - kül - döt - te
Wort be - stän - dig hält, und der Sün - der
své sli - bi pe - ni A sve - tu Spa -

 szent fi - át, A ki nekünk üd - vöt ad.
Trost und Rath Zu uns her - ge - sen - det hat.
sy - te - le Pos - lal jest vli - d - skem te - le.

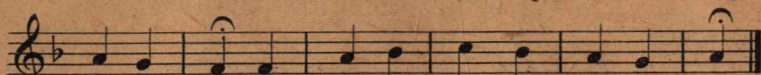
= 36. 54. 57. 78. (23.) *

3.  Ál - dott le - gyen a nagy Is - ten, Ki
Lob sei dem al - ler - höch - sten Gott, der
Du - še Kres - tans - ká Bo - ha chvál, Ienž

*) Ezen számok a párhuzamos dallamokat jelzik.




rajtunk kö-nyö - rült in - gyen, És hoz - zánk el - bo -
un-ser sich er - bar-met hat, ge - sandt sein'n al - ler -
se nad ná - mi smi - lo - val, A - pos - lal nam Sy -



csá - tot - ta, szent fi - át ö - rök - től fog - va.
liebsten Sohn, aus ihm ge - bor'n im höch - sten Thron.
na své - ho, Z pod - sta - ty sve zplo - ze - né - ho.

4. 


A nap el - ment, oh Jé - zus ma - radj ve -
Der Tag ist hin, mein Je - su, bei mir blei -
Den u - chá - zy, Muj Je - zu, ty bud s ná -



lem, A bűn ho - má - lyát osz - lasd el én tő -
be, O See - len - licht, der Sün - den Nacht ver - trei -
mi Necht svet - lo tvé Tmy hri - chu mych za - há -



lem. Óh tá - madj fel i - gaz - ság szép nap -
be: Geh' auf in mir, Glanz der Ge - rech - tig -
ni, Wzej - diż - we - mne Slun - ce spra - vedl - nos



ja, hogy tá - vo - zék szi - vem - nek ho - má - lya.
keit! Erleuch - te mich ach Herr, denn es ist Zeit!
ti, 0 - sve - tiż - mne, Pa - ne, svau mi - los - ti.

=12.

5. 

A nap im - már el - e - nyé - szett vi -
Nun sich der Tag ge - en - det hat, und
Ay ny - ni se den na - chy - lil A

lá - ga fé - nyé - vel, min - den meg - fá - radt
 kei - ne *Sonn' mehr scheint, schläft Al - les was sich*
 slun - ce za - pa dá Jiz kaž - dy, kdož se

már nyug - szik és nem pa - nasz - ko - dik.
 ab - ge - mat't, und was zu - vor ge - weint.
 u - na vil, Spo - či nu - ti žá - dá.

6.
 A pün - kösd - nek je - les nap - ján Szent lé -
 Ra - duj - me se všic - kni ny - ni, Či - nic

lek Is - ten kül - de - ték e - rö - si - te -
 ve - se - lá zpí - vá - ni, Na den Bo - ži -

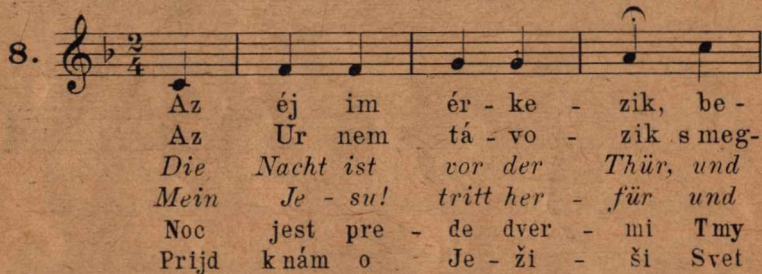
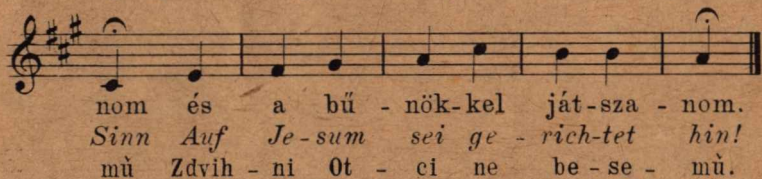
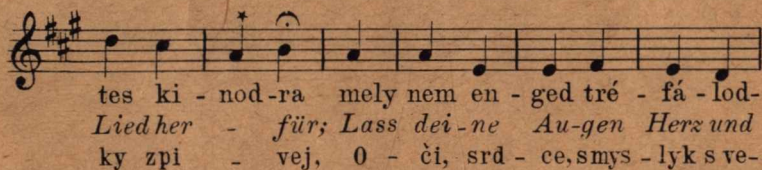
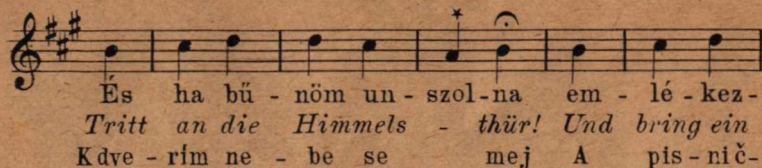
ni szi - vü - ket az a - pos - to - lok - nak.
 ho vzkri - še - ni: Hal - - le - - lu - jah.

= 16. 61. (75.)

= A ragyogó nap ma ismét.

7.
 Jé - zús se - be - id - nek mé -
 Vi - gasz - ta - lás - nak kút fe -
Der lie - ben Son - ne Licht und
Die Welt hat sich zur Ruh ge -
 Zla - té - ho slun - ce krás ní
 Jiz se chy - li svet na noc -

lye ha - lá - lod és ke - resz - ted }
 je hit - tel fo - gad - lak té - ged }
Pracht hat nun den Lauf voll - füh - ret, }
macht Thu Seel' was dir ge - büh - ret! }
 beh Již do šel ci le s ve - ho }
 leh Du - se čin co sluš - ne - ho }



A csillag alatt jelzett kotta csak a magyar szövegnél énekelendő.

9. = 15. 18.

Bi - zony meg - lé - szen az i - dő, hogy
 S mind jó - kat mind go - no - szo - kat az
Es ist ge - wiss - lich an der Zeit, dass
In sei - ner gros - sen Herrlich - keit, zu
 Již na - stá - vá ten čas prá - ve, V kte -
 A všec - ky, v mno - hé své slá - ve Sau -

el - jön Is - ten fi - a, } Jö - vel, jö -
 i - té - let - re hiv - ja. }
Got - tes Sohn wird kom - men. } Dann wird das
rich - ten Bös, und From - men. }
 rý Syn Bo - ži prij - de, } Tut se s mi ch
 di - ti patr - ne vyj - de: }

vel te nagy bi - ró slégy ke - gyel - mes sza -
La - chen wer - den theu'r, wenn Al - les wird ver -
 jis - te pryč vzdá - li Když všec - ko o - hen

ba - di - tó, min - den go - nosz - tól, á - men.
gehn im Feu'r, wie Pet - rus da - von schrei - bet.
 za - pá - li, Jakž sva - tý Pa - vel pra - vi.

10. = 13. 51. 70.

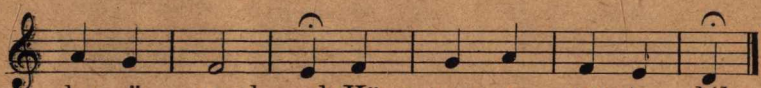
Biz - zad min - den u - ta - dat És
 Ke - ser - ves bá - na - to - dat Ar -
Be - fiehl du dei - ne We - ge, und
Der al - ler - treu - sten Pfle - ge, dess
 Po ruč Bo - hu své - ces - ti I -
 Ou zme - ni tve ne - res - ti Sau -



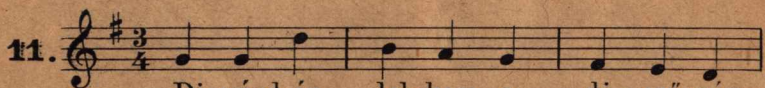
a mi o - koz - za } Az e - get, sa fel-
 ra ki hor - doz - za } *Der Wol - ken, Luft und*
was dein Her - ze kränkt,
der den Him - mel lenkt. } Ten kte - ri v kaž - dé
 vše co te hry - ze.
 zé - ni i kri - že:



hök - nek, Szél - nek u - tat csi - nál; Hidd el, min-
Win - den gibt, We - ge Lauf und Bahn, der wird auch
 do - be Živ - lům dá - vá ces - ti, Ten ta - ké



den ü - gyed - nek Köny - nyen u - tat ta - lál.
We - ge fin - den, da dein Fuss ge - hen kann.
 naj - de to - be Ces - ti v vši ne - res - ti.

11. 

Di - csérd én lel - kem a di - cső - ség
 szállj fel tron - ja e - lé mond - ván ne -
Lo - be den Her - ren, den mäch - ti - gen
Stimme froh - lockend mit ein in die
 Zda - liž, ó Jé - zu! tvůj ob - li - čej
 A mne smut - nau v smutku tak dlau - ho



ö - rök ki - rá - lyát, } Hárfa, ha - rang é - nek és
 ki buz - gó há - lát! } *See - le dein Dank, schalle mit*
Kö - nig der Eh - re; } *himmlischen Chö - re.*
 na ve - ky skry - ješ? } Ach prid', Ach prid'! Dej tvau tvár
 dr - že - ti bu - deš; }

or-go-na - hang, mindcsak az ő ne-vét áld-ják.
frohem Ge-sang, dei-nem Er-hal-ter zur Eh-re.
 mi-lau uz - rit Vtom-to pre-težkém sau - zé - ni.

12. ^{= 5.}

Di - csérd Is - tent ke - resz-tyén - ség ő
Lobt Gott, ihr Christen all-zu - gleich Vor
 Nuž všick-ni kres-ta - ne ver - ni, Chval-

di - cső - sé - gé - ben, Ki - től á - radt ránk
sei-nem höchsten Thron! Heut schliesster auf sein
 me Hos - po - di - na, Jenž ne - bes ot vi -

üd - vös - ség A - tya - i ked - vé - ben.
Him-mel - reich, Und schenkt uns sei-nen Sohn.
 ra brá - ny Da - ru - je nám Si - na. *)

13. ^{= 10. 51. 70.}

Di - csér-lek U - ram té - ged, Hogy
 Él - te-met meg-ő - riz - ted! Ha
 Slun - ce spra - ve - dl - nos - ti Muj
 Os - vət mne svau mi - los - ti Vten -

az el - mult éj - jel } Kárt rámnem bo-csá - tot -
 talmás ke-zed-del. }
 Pa-ne Je-ži - ši. } Tis tá hvez - dá ji - tr -
 to čas ni-nej - ši. }

*) A tótban az utolsó sor kétszer éneklendő.

tál. Se - gész - ség - ben má - ra Ís - mét fel -
ni, Zas - kvej se vsrd - ci mém; Déj u - te -

vi - rasz - tot - tál Óh minden - nek U - ra.
chi vni - tr - ni V du - chu dob - ro - ti - vém.

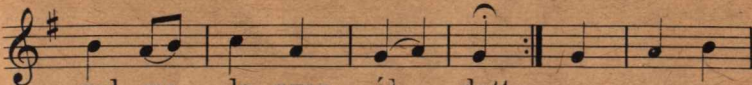
14. Di - csér - lek U - ram té - ge - det, hogy
Ich dan - ke dir durch dei - nen Sohn, O
Di - ky či - nim o nej - viš - ši Za

ez éj - jel en - ge - met ke - gyel - me - sen meg -
Gott für dei - ne Gü - te, dass du mich heut in
tou las - ku ot - cov - skau Žes mne no - ci té


ő - riz - tél go - nosz - tól meg - men - tet - tél.
die - ser Nacht so gnü - dig hast be - hü - tet.
nej bliž - ši Chrá - nil svaú mo - ci Bož - skau.

=9. 18.

15. Di - cső - ség mennyben Ís - ten - nek ir -
A föld s az ég hó - dol né - ked, ö -
Al - lein Gott in der Höh' sei Ehr und
Da - rum, dass nun und nim - mer - mehr, uns
Ay ne - be - sa vy - pra - vu - ji Slá -
Byt - nost je - ho oh - la - šu - ji Slun -



gal - ma le - gyen ál - dott } Szár-nyad a -
 rök a te jó - sá - god. }
Dank für sei - ne Gna - de, } Ein Wohl-ge-
rüh - ren kann kein Scha - de! }
 vu pra ve ho Bo ha } Hvez - dy i
 ce me - sic, ob - lo - ha. }

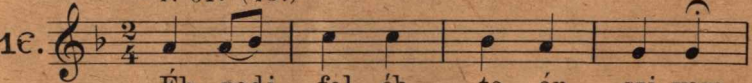


latt bú nem ér - het, te adsz i - gaz bé -
fal'n Gott an uns hat; nun ist gross Fried'ohn'
 všech tvo - ru množs - tvi U - ka - zu - ji je -

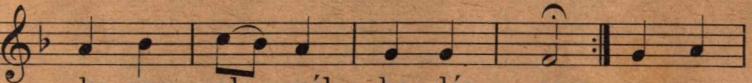


kes - sé - get, ho - zsan - na né - ked Is - ten!
Un - ter - lass all' Held' hat nun ein En - de!
 ho Božs - tvi 0 li - de po - zo - ruj - tež.

= 7. 61. (75.)



1€. Éb - redj fel óh te én szí - vem
 Búz - dulj fel te is én lel - kem
Wer - de mun - ter mein Ge - mü - the,
Das ihr frei - set Got - tes Gü - te
 0 - du še - má roz - po - meň se
 Kte - ráž to - be v tom - to ča - se



ke - gyés el - mél - ke - dés - re } Mert e
 Is - ten di - csé - re - té - re. }
Und ihr Sin - nen geht her - führ, } Da er
Die er hat ge - than an mir. }
 Na - dob ro - di - ný Bo - zi } Neb skrz
 Vždic - ki den po - dni mno ži. }

ma - i nap en - gem Ke-gye - sen meg-
 mich den gan-zen Tag Vor so man-cher
 ne - ho i vten den! Z mnohich bid jsem

ö - riz - zett, min-den ve-sze - del-met
 schweren Plag Durch sein gna-den - rei-ches
 vy - ve - den i od dá-b-la uk-rut-

tö - lem ke-gyel - me - sen el - té - ri-tett.
 Wal-ten Hat be - schirmet und er - hal-ten.
 né - ho Chrá nen skrz an - je - la je - ho.

17. E - lég im már! Vedd el az én lel -
 Oldd kö - té - sem, mely fog - va tart en -
 Es ist ge - nug, so nimm Herr mei-nen
 Lös auf das Band, das schon all - mäh-lich
 Dost, dos - tit mám Když Je - žiš jest muj
 Kdo mu slu ži Vsak ver - ne co kres-

kem meny-nye - i Si - on - ba, } Már Is - te -
 gem ál - lits sza - bad - ság - ba, }
 Geist Zu Si - ons Gei - stern hin } O stil - le
 reisst, Be - frei - e mei - nen Sinn. }
 Pán Já nez nám ji - né ho } Já te - di
 tan Ne pe - ču - je mno - ho }

nem-hez ki - ván - ko - zom, éj - jel is
 doch, dies hei - sse Seh - nen, Und mach' ein
 se ho vi rau cho - pim, Vse sve - ta

sir-ván ó - haj - to - zom; e - lég i - már.
En-de mei-nen Trä - nen; Es ist ge - nug.
 roz - ko - še po - tu - pim Tak dos - ti mám.

= 9. 15.


18.

El - jött hoz - zánk az üd - vös - ség mely
 Jó - ra nincs ben-nünk te - het - ség, mit
Es ist das Heil uns kom-men her Von
Die Wer-ke tau-gen nim-mer-mehr Zu
 Priš - lo k nám pad - lým spa - se - ni, Z pau -
 Lids kých zás - luh, s spo - mo - že - ni, Ne j -

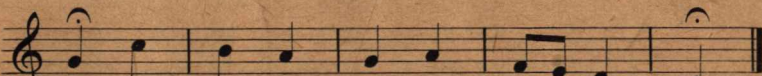
ke - gye - lemmel tel - jes } Hit - tel te - kintsünk
 te - szünk nem ér - de - mes }
Güt' und lau-ter Gna - den } Der Glaub' ist Je-sum
hei-len un-ser Scha den }
 hé Bo - ži - mi - lo - sti: } Vi - ra - jde k Pa - nu
 sem plat - né hod - nos - ti: }

Jé - zus - ra a - maz egy köz - ben - já - ró -
Kristum an, Der hat für Al - le gut ge -
 Je - ži - ši, V ne - hož po - moc neý - lep - ši

ra ki ben-nün - ket meg - vál - tott.
tan; Er ist der Mitt-ler wor - den.
 jsi Ten se stal pro - stred - ni - kem.

19. 

E - rős vár a mi Is - te -
 Ál - ta - la meg - se - gi - te -
Ein fe - ste Burg ist un - ser
Er hilft uns frei aus al - ler
 Hrad pre - pev - ni jest Pán Buh
 On nas chrá - ni když Sa - tan -



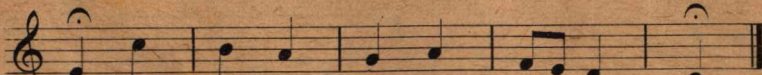
nünk, fegy - ve - rünk své - dő paj - zsunk
 tünk ér - kez - zék bár - mely ba - junk;
Gott ein gu - te Wehr und Waf - fen;
Not, die uns hat jetzt be - trof - fen.
 náš Zbroj vý - bor ná - i si - la.
 náš Pro - ti - nam své vi - si - la.



Ré - gi el - le - nünk, há - bo - rog ve - lünk,
Der alt bö - se Feind, mit Ernst er's jetzt meint
 Ten sta - rinep - ri - tel ska - zit bi - nás chtel;



e - rő - szaks rüt csel mit fegy - ve - rül vi -
gross Macht und viel List sein grau - sam Rüs - tung
 moc a mno há - lest hroz - ná zbroj je - ho



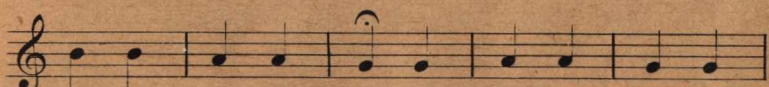
sel, a föl - dön nin - esen má - sa!
ist, auf Erd' ist nicht sein's Glei - chen.
 jest Ne - má sve - te rov - né - ho.



E szo - mo - rú na - pot, óh
 Hagyd el e vi - lá - got Is -
 Smut - ny čás ný - nej ši Po -
 Nech svets - ké roz - ko - še A -



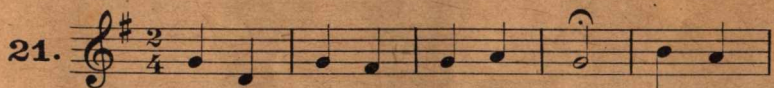
em - ber gon - dold meg! } Nézz most lé -
 te - ned - hez térj meg! }
 va - žiž člo - ve - če } Pom - ni na
 ob - rat sve - srd - ce. }



lek - ben Jé - zus - ra, mi - ként jut kin - ra
 smrt Pá - na sve - hó že - ne - tr - pel pro -



s ha - lál - ra pe - dig ne - ked jó - ra.
 ji - né - ho Než pro - te sa - mé - ho.



Ez esz - ten - dőt meg áld - jad ez esz
 Uj jók - kal é - ke - sit - sed uj jók -



ten - dőt meg áld - jad ke - gyel - med - ből Ur is - ten.
 kal é - ke - sit - sed te szent Je - ho - va Is - ten.

Te re - ád néz - nek kik la - koz - nak e föld -
nek szi - nén minden é - lő ál - la - tok, Te tar -
tod te tar - tod minden - ha - tó Ur - is - ten
smeg - ál - dod meg - ál - dod Bol dog ki a
te ál - dá - si - dat, há - la - dással ve - szi


22


Föl - kelt a mi ked - ves U - runk ör - vend -
Kit el - zárt a sir fe - de - le, Győz - te -
Vstál jest nás mi - ly Kris - tus Pán. Ra - duj -
Kte - rý byl v hro - be po - cho - ván Vstal zmrt -
jen ör - vend - jen ki hi - vünk } A - zért hi -
sen, győz - te - sen fel - ke - le. }
se Ra - duj - se kdož kres - tan } Všick - ni spo -
vých Vstal Zmrt - vých moc ný Pán. }

vek, A győ - zők - nek zeng - jen é - nek.
lu Vzkri še - ne - mu Vzdej - me chvá - lu.

= 13. 36. 54. 57. 78.

Kuruc ének.

23. 
Gond-vi-se-lő, é-des A-tyám, kér-lek im-már



meg ne u - tálj On-nét fe-lül vi-gyázz re -


ám, mert ér-ke - zett nagy nya - va - lyám.

24. 
Győz-he - tet - len én kő - szá - lam,


Vé-del-me-zőm és kő-vá - ram! A ke-resztfán


drága á - ron ol-tal-ma-mat tő-led vá - rom.

25. 
Ha-zád-nak ren - dü-let - le-nül légy hí -


ve óh ma-gyar! Bölcsőd az maj-dan si - rod is,


mely á - pol s el - ta - kar. A nagy vi-lá - gon e

ki-vül, nin-csen szá-mod-ra hely Áldjon vagy ver
jensors ke-ze itt él - ned él - ned hal-nod kell.

26.

Hi - szünk mind egy Is - ten - ben, Ke - gyel -
Ver mež v bo - ha jed - no - hi Ot - ce
mes Te - remtönk - ben Min - den - ha - tó A - tyá -
vse mo há - ci ho. Ta - ke v je - ho mi - lé -
ban, És ő egy szü - lött fi - á - ban.
ho Si - na jed - no ro - ze - né - ho.

27.

Hogy ne di - csér - ném az Is - tent
Ki dol - gá - ban oly bölcs oly szent
Sollt ich mei - nem Gott nicht sin - gen?
Denn ich seh' in al - len Din gen,
Zen - ge - de - ző é - nek - kel } Ö min -
És jót tesz min - de - nek - ben. }
Sollt ich ihm nicht dank - bar sein? } Ist doch
Wie so gut er's mit mir meint }



den ál - dá - sok aty - ja csu - pa jó - ság sze - re -
nichts als lau - ter Lie - ben, was sein treu - es Herz be -



tet, ki en - gem böl - csen ve - zet és hű
wegt, das ohn' En - de hebt und trägt die in



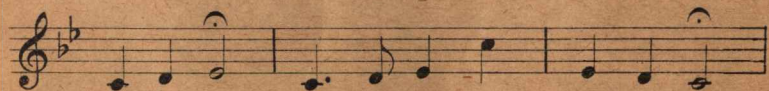
szi - vét hoz - zám hajt - ja Min - den el - hagy
sei - nem Dienst sich ü - ben. Al - les Ding währt



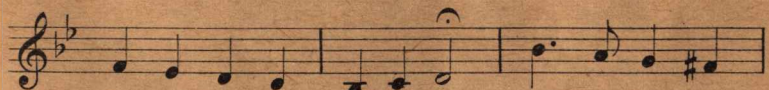
sel - fe - led Is - ten vég nél - kül sze - ret.
sei - ne Zeit, Got - tes Lieb' in E - wig - keit!



28. Is - ten áldd meg a magyart, Jó kedvvel bő -



sé - gel, Nyújts fe - lé - je vé - dő kart,



ha küzd el - len - ség - gel. Bal - sors a kit



ré - gen tép, Hozz rá víg esz - ten - dőt, Megbünhödte



már e nép a mul - tat sjő - ven - dőt.

= 47.

29. 

Is - ten fel - sé - ges a - do -
 Mi - dón él - te - met szél - vész
Nach ei - ner Prü - fung kur - zer
Dort, dort ver - wan - delt sich die
 Kdo - jen na . Bo - ha se spo -
 Nech ja - ko chce križ - nan do



má - nya, val - lás te vagy leg - jobb hi - vem
 hány - ja mit ten - ne nél - kü - led szí - vem.
Ta - ge er - war - tet uns die E - wig - keit.
Kla - ge in gött - li - che Zu frie - den - heit.
 lé - há A v nem skla da svaú ná - de - ji
 lé - há On vše pre muž nej snad ne - ji



Te böl - cse - ség - re ta - ni - tasz, s ha
Hier übt die Tu - gend ih - ren Fleiss, und
 Buh se svich ve dne i v no - ci Uj -



ha - nyat - lom gyá - mo - li - tasz.
je - ne Welt reicht ihr den Preis.
 ji - ma dá - va po - mo - ci.

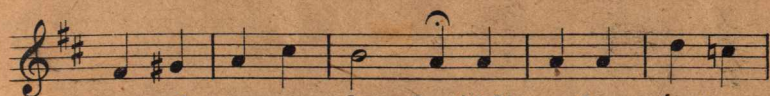
= 35.

30. 

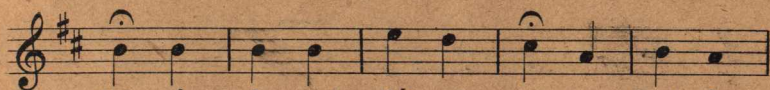
Is - ten óh szent Is - ten óh vé - get -
O Gott du frommer Gott, du Quel - le
 Bo - že ver - ni Bo - že Wda - rich hoj -



len ke - gye - lem ki nél - kül nin - csen jó, nincs
gu - ter Ga - ben, durch wel - hen Al - les ist, von
 ny pra - me - ni Od - ne - hož má - ma vše Neb



sem-mi se-ge - de - lem! Adj ne-kem ép tes -
dem wir Al-les ha - ben, ge - sun-den Leib gib
bes ne ho nic ne - ni Zdra-ve-mi te - lo



tet, ép el - met s jó szi - vet me - lyet é
mir, doch gib Herr, dass da - bei, auch mei-ne
dej A - at v tom te - le svem Cis - tan du -



ke - sit - sen jó lel - ki is - me - ret.
See - le rein, rein mein Ge - wis - sen sei.
ši, dob - rym Sve - do - mým da - ren jsem.

= 71. 72.



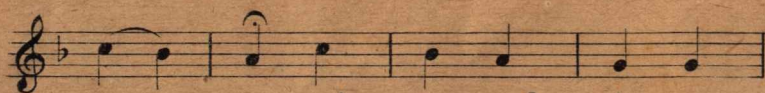
31. Is - ten-tól el nem ál - lok, ö
Ha bár in - ség - be szál - lok ott
Von Gott will ich nicht las - sen, denn
Führt mich zur rech - ten Stra - ssen, Wenn
Má du - še je nes - puš - ti Nik -
Neb on tés ne - o pus - ti Mne



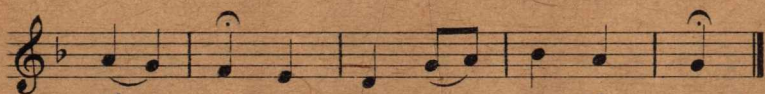
sem áll el tő - lem	} Min - den - ko -
is meg - tart en - gem	
er last nicht von mir.	} Er reicht mir
ich geh' in der Irr!	
dy Bo - ha sve - ho	} On jest má
ča - su žád - ne - ho	



ron ké - szen mind reg - gel és mind
sei - ne Hand; den A - bend wie den
ná - de - je On mne ve dne i



es - te raj - tam gond - vi - se
 Mor - gen will er mich wohl ver
 vno - ci Pri - to - men jest k po -



lé - se se git se gem lé - szen.
 sor - gen, Wo ich auch bin im Land.
 mo - ci když se mi zle de - je.



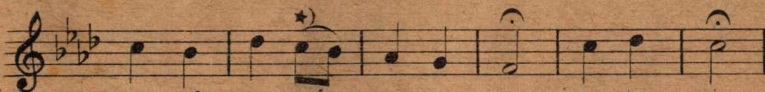
32. Itt a gyászos ó - ra, Mely hív nyugó -
 Vzkriše mi če ká me. Vzkriše ni če



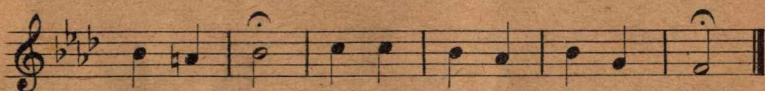
vó - ra Men-ni kell In-nen el És el -
 ká me To - ho - to To - ho - to te - la



vál-ni tő - le - tek Ked - ve - sek Bár sza -
 o nemž ve - ri - me Ve - ri - me Že v nem



kad zá - por - ként köny - nye - tek Is - te - nem,
 jis - tot - ne Boha uz - ri - me. Kriste nás



Légy ve - lem Itt van el - nyel éj - je - lem.
 Spa - sítz nás At več - ne ne - zhi - ne - me:

*) A tótban a két nyolcadra külön szótag esik.

= 34.

33. 

Je - ho - va csak né - ked é - nek - lek,
 Di - csé - re - tet te né - ked zen - gek,
Dir, dir Je - ho - wah, will ich sin - gen;
Dir will ich mei - ne Lie - der bringen;



hol és ki vol - na hoz - zád fog - ha - tó.
 csak té - ged ál - da - lak Min - den - ha - tó.
Denn wo ist dochein sol - cher Gott wie du?
Ach, gib mir dei - nes Gei - stes Kraft da - zu,



Jö - vel se - gits, én é - des Jé - zu - som, hogy
 dass ich es thu' im Na - men Je - su Christ, so



szó - za - tom meny - nyek - be el - jus - son.
 wie es dir durch ihn ge - fäl - lig ist.

= 33.

34. 

Je - ho - va csak né - ked é - nek - lek,
 Di - csé - re - tet te - né - ked zen - gek,
Dir dir Je - ho - wah, will ich sin - gen;
Dir will ich mei - ne Lie - der brin - gen;



hol és ki vol - na hoz - zád fog - ha - tó.
 csak té - ged ál - da - lak min - den - ha - tó.
Denn wo ist doch ein sol - cher Gott wie du?
Ach gib mir dei - nes Gei - stes Kraft da - zu,

Jö - vel se - gits, én é - des Jé - zu - som,
dass ich es thu' im Na - men Je - su Christ,

hogyszó - za - tom meny - nyek - be el - jus - son.
so wie es dir durch ihn ge - fül - lig ist.

35. $\text{♩} = 30.$

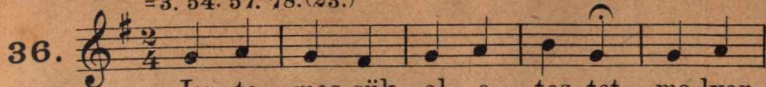
Jer di - csér - jük Is - tent sziv - vel száj -
Ki nagy di - cső dol - got cse - lek - szik
Nun dan - ket al - le Gott, mit Her - zen
der gros - se Din - ge thut an uns und
Nuž Bo - hu de - kuj - me Srd - cem i
Kte - rýž kaž - do - den - ne, Nám i všem

jal, lé - lek - kel } Ki min - ket bölesönk -
min - de - nek - kell }
Mund und Hän - den, } Der uns vom Mut - ter
al - len En - den; }
us - ty svý - mi } Kte - rýž od ži - vo -
dob - re či - ni }

től, mind ed - dig el - tar - tott és számta -
leib und Kin - des bei - nen an un - zäh - lig
ta Ma - tek nas - šichs ná - mi Bil i ješ -

lan jók - kal bő - ven el - á - rasz - tott.
viel zu gut bis hie - her hat ge - than.
te pod - nes Dr - ži stráž - nad ná - mi.

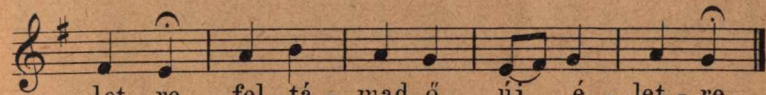
= 3. 54. 57. 78. (23.)



36. Jer te - mes-sük el a tes-tet, me-lyen
Nun lasst uns den Leib be - gra-ben, weil wir
 Po-cho - vej-mež to - to te - lo, ne - ma -

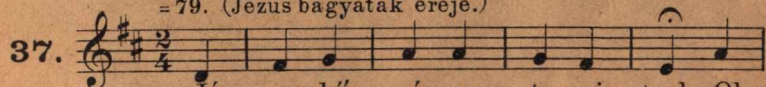


a ha - lál e - rőt vett, de majd a vég - i - té -
kei-nen Zweifel ha-ben, Er werde wieder auf-er -
 jic sta - ros-ti mno-ho neb vsaud - ny-den z mot vych

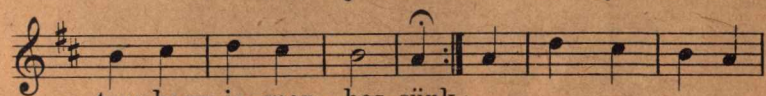


let - re, fel - tá - mad ő új é - let - re.
stan-den, Und schön verklärt zum Him-mel geh'n.
 vsta - ne ži - vo - ta več - ne - ho do - j - de.

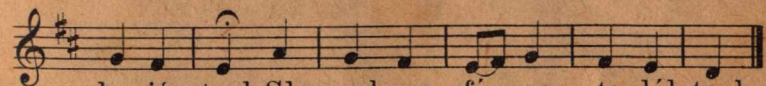
= 79. (Jézus bágyatak ereje.)



37. Jé - zus hú - sé - ges ta - ni - tonk, Ok -
 S té - ged ke - gyes bol - do - gi - tonk, Tisz -
Mach's mit mir Gott, nach dei-ner Güt, hilf
Was ich dich bitt' Ver sag mir nicht wenn
 U - čin se mnau, jak se lí - bí Spo -
 Bo že, dej at mi ne - chy - bi Tvá



tass, hogy is - mer - hes-sünk, } Mert mi sö - tét-ség-
 ta sziv-ből sze - res-sünk, }
mir in meinem Lei-den; } so nimm sie, Herr, in
*sich mein Seel' soll schei-den, }
 mož mi vmém sau - že - ni. }
 mi - lost v mém skon - če - ni. } Prij-miž v ru - ce své*



ben jár - tunk, S ben - ned nap - fény - re ta - lál - tunk.
dei-ne Händ, Ist al - les gut, wenn gut das End.
 mau du - ši, Dej sštast - ni ko - nec, jak slu - ši.

38. ^{= 39.}



Jé - zus é - le - tem - nek ö - rö -
 Ah mint ó - hajt lel - kem, ki - ván
Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes
Ach wie lang, ach, lan - ge ist dem
 Je - ži - si má ra - dost, srd - ce
 Ach jak dlau - ho v kri - ži po to -



me szi - vem - nek én se - git - sé - gem
 bel - só ré - szem é - des re - mé - nyem.
Herzens Wei - de, Je - su mei - ne Zier!
Her - zen ban - ge, und ver - langt nach dir!
 mé - ho žá - dost Je - zu krá - so má.
 be vždý táu - ži smut - né du - še má.



Is - ten - nek ál - dott fi - a, te ki - vü - led
Du bist mein und ich bin dein; aus - ser dir soll
 SPa - ne a žen - ni chu muj, ne - mám v tom ši -



sen - ki nin - esen szi - vem kit ke - res - sen.
mir auf Er - den nicht sonst lie - ber wer - den.
 ro - kem sve - te, nic mil si - ho nad - te.

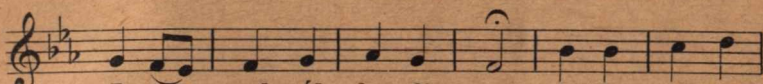
39. ^{= 38.}



Jé - zus é - le - tem - nek, ö - rö -
 Ah mint ó - hajt lel - kem ki - ván
Je - su mei - ne Freu - de, Mei - nes
Ach wie lang, ach, lan - ge ist dem
 Je ži si má ra dost, srd ce
 Ach jak dlau ho v kri - ži po - to -



me szi - vem - nek én se - git - sé - gem
 bel - sö ré - szem é - des re - mé - nyem,
Herzens Wei - de, Je - su mei - ne Zier!
Herzen ban - ge, und ver - langtnach dir!
 mé - ho žá - dost Jé - zu krá - so má.
 be vždy tau - ži smút - ná du - še má.



Is - ten - nek ál - dott fi - a, te ki - vü - led
Du bist mein und ich bin dein; au - ser dir soll
 Pa - ne a že - ni - chu muj ne - mám vtom ši -



sen - ki nin - csen, szi - vem kit ke - res - sen.
mir auf Er - den nichts sonst lie - ber wer - den.
 ro - kem sve - te, nie mil ši - ho nad - te.

40. 

Jé - zus én bi - zo - dal - mam ö - rök
 Ö ben - ne van nyu - gal - mam, mert ál -
Je - sus, mei - ne Zu - ver - sicht und mein
Die - ses weiss ich sollt ich nicht Da - rum
 Živ jest Je - žiš muj ži - vot, Má ná -
 To já vim z mno - hich jis - tot, Ja - ké



é - let - re ve - zé - rem } a mi itt vi -
 ta - la azt el - é - rem, }
Hei - land ist am Le - ben! } *Was die lan - ge*
mich zu - frieden ge - ben! }
 de - je mé spa - se - ni } I - ta dlau - há
 te - dy skor - mau - ce - ni }

gasz-tal - hat hol-tom - ban bol - do - git - hat.
To - des - nacht mir auch für Ge - dan - ken macht.
 noc smr - ti, Mu - že mi zpú - so - bi - ti.

41.
 Jé - zus Is - ten - nek bá - rá - nya
 Je - zu Kris - te, Pa - ne mi - lý,

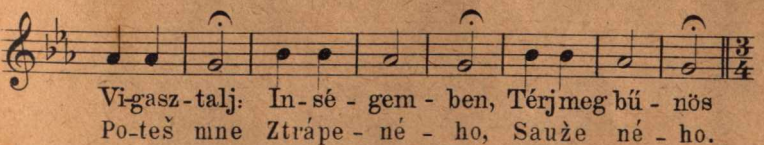
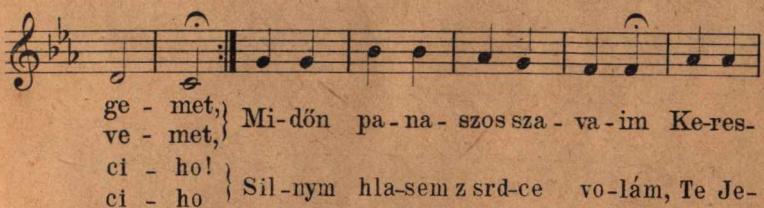
ki - na - i - dat ég s föld szán - ja A - nap,
 Be - rán - ku Bo - ži ne - vin - ny. Vzne - sls

a nap sö - tét - re vál - to - zik a
 Vzne - sls na križ ru - ce svo - je Pro -

föld, a föld reng és in - ga - do - zik.
 vše Pro - vše ne - pra vos - ti mo - je.

42.
 Jé - zus Krisz - tus di - csér - tes - sél, hogy
 Poch - vá - len bud Je - zu Kris - te Na -

mi ér - tünk szü - let - tél A - zon mi
 ró - ze - nyé pan z nyé čis - te Vop rav - do -



en - ge - met Ke - resz - te - met Ke - resz - te - met.
ra - na - mi vy - kaupim te Ka - ji - ci - ho.

44. = 48.

Jö - vel Szent - lé - lek Úr Is - ten, töltsd be
mennye - i a - ján - dé - kod - dal szív - bé -

szi - ve - in - ket bö - ven } Melynek Is - te - ni e -
li szent buz - gó - ság - gal.

re - je, sok né - pet egy hit - re vi - ve, légy ve -

lünk is, te né - ped - del, hogy lel - jünk meg di - csé -

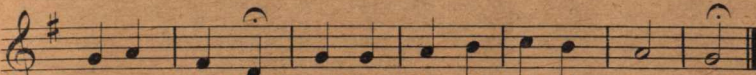
re - ted - del! Di - cső - ség le - gyen Is - ten - nek.

45.


Ke - gyés Jé - zus itt va - gyunk, te szent
gyúl - jon föl ki - ván - sá - gunk, üd - vös -
Liebster Je - su wir sind hier, dich und
len - ke Sin - ne und Be - gier auf die
Priš - li jsme o Je - ži - ši Slo - va
U - čin srd - ce schopnej ši Slo - va




i - géd hal - lá - sá - ra, }
 ség ta - nu - lá - sá - ra, } hogy a föld-től
dein Wort an - zu - hö - ren; }
süs - sen Himmels - leh - ren, } dass die Her - zen
 tvé - ho pos - lu - cha - ti. }
 s va - ta pri - ji - ma - ti. } od - ved je od



el - sza - kadjunk, csak te hoz - zád ki - ván - koz - zunk.
ender Er - den, ganz zu dir ge - zo - gen wer - den.
 ve - ci zemskich, a šet - ri - ti dej ne - bes - kych.

46. 

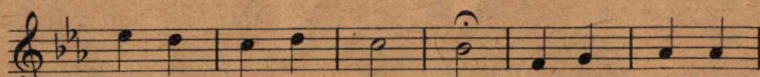
Ké - szítsd ma - gad ked - ves lé - lek,
 A nap, mely ma re - ánk vir - radt,
Schmücke dich o lie - be See - le,
Komm an's hel - le Licht ge - gan - gen,
 Oz - do - biš se, du - še mi - lá,
 Od - pus - tiž skut - ky tem - nos - ti,



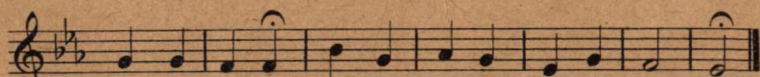
ah - hoz a ki ál - tal é - lek }
 bol - dog - sá - got és üd - vöt ad. }
lass die dunk - le Sün - den höh - le! }
fan - ge herr - lich an zu pran - gen! }
 Hled bys vi - ce ne hre - ši - la: }
 Pri - stau - piž k jas - né svet - los - ti: }



Mert az üd - vö - zi - tö Úr - tól, va - cso -
Denn der Herr voll Heil und Gna - den, will dich
 Neb ay Pan, kte - te z ba - vil, Ho - dy

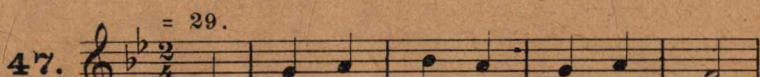


rá - ra hi - vat - ta - tól sa ki az e -
jetzt zu Gas-te la - den; Der den Him-mel
 to - be ted pri - pra - vil, Host ve - leb - ny



get for-gat-ja va-cso - rá-ját ná-la tart - ja.
kann ver-wal-ten, will jetzt Herberg bei dir hal - ten.
 dar-ce vše-ho, Vstau-pit chce do srd-ce tve - ho.

47. = 29.



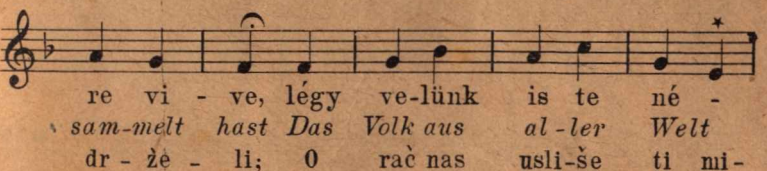
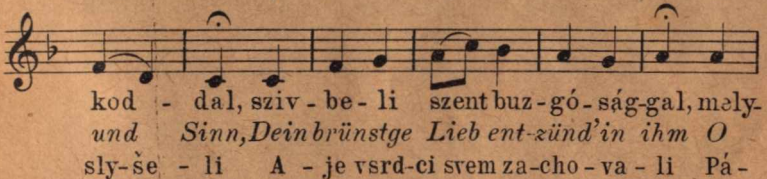
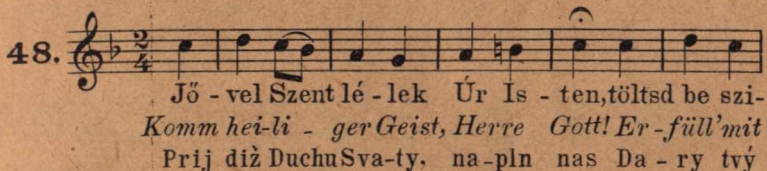
Ki csak Is - ten-re dol - gát hagy-
 azt ő csu - da - ké - pen meg - tart-
Wer nur den lie-ben Gott lässt wal-
Den wird er wunder - bar er - hal -
 Kdo - jen na - bo - ha se spo - le -
 Nech ja - ko chce kryz nau do - le -



ja és ben - ne re - mél min - den - kor }
 ja min - den szo - mo - rú in - ség - kor }
ten, Und hof - fet auf ihn al - le Zeit }
ten, In al - ler Noth und Traurig - keit }
 ha A vnem skla - da svau na - de - ji }
 ha On vše pre - muž nej sna - de - ji }



Ki ma - gát biz - za Is - ten - re, nem
Wer Gott dem al - ler - höch - sten traut, der
 Buh se svich ve dne i vno - ci U -



* A csillaggal jelzett hang elmaradhat, vagy az előbbivel kötve énekelhető.

ted - dell! Di - cső-ség le-gyen Is-ten - nek!
 sun - gen, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah!
 volá me: Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah!

49.
 Krisz-tus te vagy é - le - tem nye-
Christus der ist mein Le - ben, und
 Kris tus Pán jest muj ži vot, smrt

re - ség ha - lá - lom, tö - led el
Ster-ben mein Ge - winn; ihm will ich
 pak ma zisk muj jest, to - hot mám

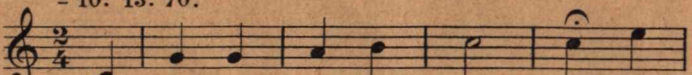
nem vé - te - tem, a ha - lál csak á - lom.
mich er - ge - ben, mit Frieden fahr ich hin.
 mno-ho jis - tot, Bo - hu bud več - ná čest.

50. ^{= 69.}
 Krisz-tus U - runknak ál-dott szü-le - té - sén

vi-gadjunk test-ben lett megje-le - né-sén, mint az an-

gya-lok Bethlehem me - ze-jén Zengjünkün - ne - pén.

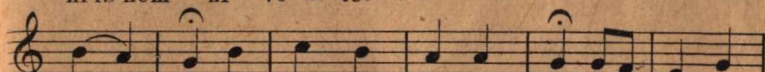
= 10. 13. 70.

51. 

Már bú-csut ve-szek tő-led, ál-
 Nem kell go-nosz é-le-ted, van
Ab-schied will ich dir ge-ben, du
dein ei-tel-bö-ses Le-ben durch-
 Ay již se ste-ban žeh-nám, Zlý
 Žád ne li-bos-ti ne-mám, Vtém



nok ha-mis vi-lág. }
 ben-ned ha-mis-ság. } Jobb né-kem mennyben
ar-ge fal-sche Welt; }
aus mir nicht ge-fällt! } *Im Him-mel ist gut*
 fa-leš-ny sve-te: }
 hriš-nem ži-vo-te: } Vne-bi jest byd-lo




lak-nom so-da i-gye-kez-nem hol Is-te-
 woh-nen, hi-nauf steht mein Be-gier, da wird Gott
 lep-ši, Po nemž srd-se tau-ži: Neb tam Buh



nem ju-tal-mam, kit szol-gál-tam it-ten.
e-wig loh-nen dem, der ihm dient all-hier.
 več-ne te-ši Tech, jenž mu zde slau-ži.

52. 

Mily nagy az Úr ke-gyel-mes-sé-ge,
 Van e sziv, mely mindent fe-led-ve,
Wie gross ist des All-mächt'gen Gü-te,
der mit ver-här-te-tem Ge-mü-the,



van e em-ber kit meg nem hat?
 az Is-ten-nek há-lát nem ad? } Oh jer őt
Ist der ein Mensch, den sie nicht rührt?
den Dank er-stickt, der ihm ge-bührt? } Nein sei-ne



= 3. 36. 57. 78. (23.)





ven-de - tes jó hirt mon-dok, bol - dog ö - rö-möt
 ei-ner aus der En-gel Heer; des Gu-ten bring'ich
 li pas - ti-rum ve-se - le Aj de-tát - ko u -



hir-de - tek, mél - tán ör - vendhet szi - ve - tek.
 euch so viel, Wo von ich sin-gen sa - gen will.
 te - še - ne Le - ži vjes - lich po - lo - že - né.

55. 

Mennynek föld-nek te - rem - tő - je,
 e vi - lát-nak él - te - tő - je,
 Gott des Him-mels und der Er - de
 Wel-cher Tag und Nacht lässt wer - den
 Bo - zé ne - bes ta - ké že - me
 Jenž dni no - ey stá - ti ve - liš

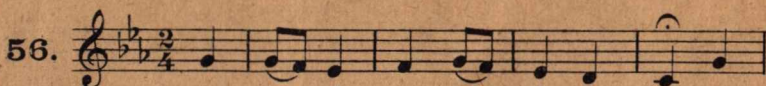


oh szent-sé - ges há - rom - ság } a te ren-de-
 vég-he - tet - len bol - dog - ság. }
 Va-ter, Sohn und heil'ger Geist } des-sen star-ke
 Sonn'und Mond uns schei-nen heisst }
 Tys o - tec Syn Duch sva - tý. } Tvé vše-mo-hau-cy
 I slun cy blesk-dá - va - ti. }

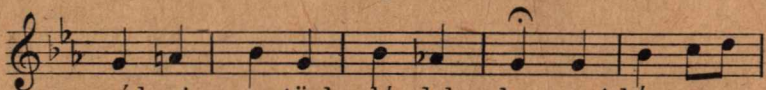


lé - sed - nek a menny és föld en-ged - nek.
 Hand die Welt, und was drin-nen ist er - hält.
 ra - me - no Zdr - žu - je což jest stvore - no.

* A csillaggal jelzett kotta a tótban kétszer éneklendő.



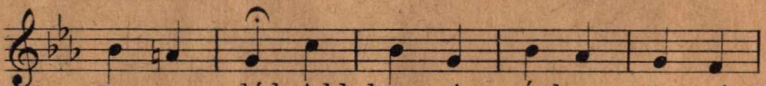
Mi - a - tyánk ki vagy mennyek-ben hoz-
Va - ter un - ser im. Himmel - reich, Der
Ot - če naš jenž v ne - bi byd - liš A



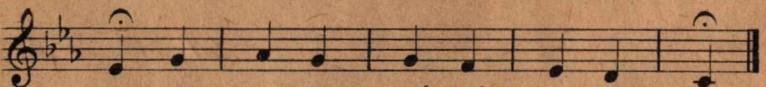
zád si - e-tünk lé - lek - ben s mi-ként ma -
du uns al - le hei-ssest gleich Brü - der sein,
nám všem spo-leč ne ve - lis Vbra-tr-ske



gad pa - ran-cso - lád i - mád-ko - zunk, mint
und dich ru - fen an dass von uns werd' Ge -
lás-ce vždy stá - ti Te - be sa mé - ho



egy csa - lád, Add hogy i - mánk ne az aj -
bet ge than: Gib, dass nicht bet al - lein der
vzy - va - ti Dejž at te za Ot - ce má -

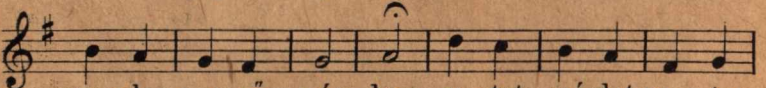


kon, de szi-vünk mé-lyén fa - kad - jön.
Mund, Hilf, dass es geh' von Her-zens - grund!
me A ce - lým srd - cem vzy - vá - me.

= 3. 36. 54. 78. (23.)



Mi-dõn mi vég - sõ in - ség-ben va-gyunk
Wenn wir in höch - ster Nö - then sein, und wis -
Kdyš jsme v ney - vet - šim sau - že - ni, A ze



nagy ke - se-rű - ség - ben u - tat mó-dot nem ta -
sen nicht, wo aus und ein, Und fin - den we - der Hilf
všech stran ob - kli - če - ni, Ne - ma - jic žád - ne po -

lá - lunk, lám ak - kor meny-nyit fá - ra - dunk.
und Rath, Obgleich wir sor - gen früh und spät.
 mo - cy, Sta - ra - jic se ve due v no - cy.

58.
 Mi hi-szünk mind egy Is - ten - ben,
 Wir glau-ben All' an ei - nen Gott

Ki menny és föld al - ko - tó - ja, Ki
Schöp-fer Himmels und der Er - den der

lett A - tyákká ked - vé - ben Hogy len - nénk ő
sich zum Va - ter ge - ben hat, dass wir sei - ne

fi - a - i - vá Ő vi - se - li mi gon -
Kinder wer - den. Er will uns all' - zeit er -

dun - kat, Smun - kál - ja i - gaz ja - vun - kat,
näh - ren, Leib und Seel' auch wohl be - wah - ren,

Ő el - ren - del - te ü - gyün - ket, El - for -
al - lem Un - fall will er weh - ren, kein Leid

dit - ja sé - rel - mün - ket; Vigyáz mi re - ánk és
soll uns wi - der fah - ren er sor - get für uns,

ol - tal - maz Mert min-den - nek-ben ha - tal - mas.
 hü - tet, wacht, es steht Al - les in sei-ner Macht.

59. = 76.

Min-den em - ber csak ha - lan - dó
 Itt a mi van, mindrom - lan - dó
 Al - le Menschen müs-sen ster-ben,
 was da le - bet muss ver - der-ben,
 Všic kni li - de zem-rit mu - sy
 Co ži - vot má, zhi-naut mu - sy

minden test mint fü vi - rág } E test -
 és el - mu - lik e vi - lát }
 al - les Fleisch ver - geht wie Heu; } Die - ser
 soll es an - ders wer - den neu. }
 te - lo ja - ko kvet zhy - ne }
 chce-li byt os - la - ve - ne } ži - vot

nek por - rá kell len-ni, hogyha el a -
 Leib, er muss ver we sen, wenn er e wig
 vez-me po - ru se - ni po - tom pri - j - du -

kar - ja ven-ni az ö - rök di - csó - sé -
 soll ge - ne - sen, der so grossen Herrlich -
 k osz - la ve - ni vra - dos ti ne - ko - neč

get, me - lyet Is - ten ké - szí - tett.
keit, die dem Frommen ist be - reit.
ne vsem ver - ným pri - pra ve - né.

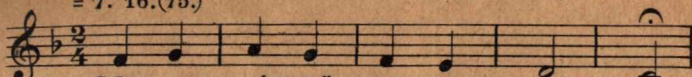
60.

Mind jó a mit Is - ten té - szen szent
E hit hiv gyá - mo - lom lé - szen szí -
Was Gott thut, das ist wohl - ge - than! So
Wenn man nicht reichlich ern ten kann, liebt
Co Buh či - ni vše dob - re, jest Svá -
Co mi na - lo - ži chci rad nest Neb

az ö a - ka - rat - ja! } Van Is - te -
ve - met meg - nyug - tat - ja. }
den - ken Got - tes Kin - der } Er zieht das
er uns doch nicht min - der; }
ta jest vü - le je - ho } Že - on mne -
sil - ne ve - rim v ne - ho }

nem, bár el - le - nem, tá - mad - jon ve - szély
Herz, doch Him - mel - wärts, ob wir gleich oft auf
sám Jak - dob - rý Pán Vi - trh - ne z vše - ho

ha - lál. fel - fegy - ver - kez - ve ta - lál.
Er - den, bei Man - gel trau - rig wer - den.
zle - ho Já - se spaus - tim na ne - ho.

61. 

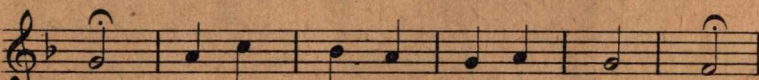
Mint a szép hű - vös pa - tak - ra
 Lel-kem úgy ó - hajt u - ram - ra
 Wie nach ei - ner Was - ser - quel - le,
 Al - so schreitauch mei - ne See - le,
 Jak cerst - vych vod je - len žá - dá
 Tak vža los ti du - še rá - da



a szar - vas ki - ván - ko - zik. } Te hoz -
 és hoz - zá fo - hász - ko - dik. }
 Ein Hirsch schreiet mit Be - gier. }
 Sehnsuchts - voll, mein Gott nach dir. } Nur nach
 V as u - na - ve - ni své - ho }
 Ma vždi Du - cha sva - te - ho. } Nebt bez




ząd óh Is - te - nem szomju - ho - zik én lel -
 dir o Le - bens Gott, Durstet sie in ih - rer
 je - ho po - mo - ci Ne - má - me žąd - ne - mo -



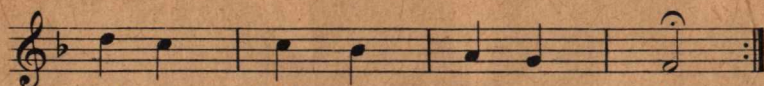
kem vaj - jon szí - ned e - le - id - bé
 Noth. Ach wann werd' ich da - hin ge - hen,
 ci, Mrt - vi jsauc od pri - ro - ze - ni



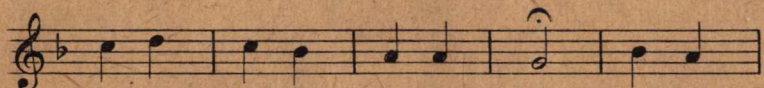
mi - kor ju - tok é - lö Is - ten.
 Wo ich kann dein Ant - litz se - hen?
 Vpot - reb nych - ve - ceh kspa - se - ni.

62. 

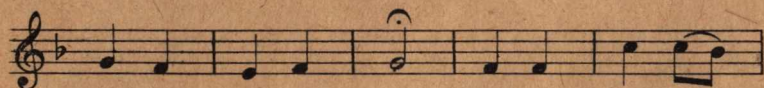
Mi U - runk sé - des A - tyánk
 Szent fi - ad - ért á - raszd ránk
 Ot - če náš, mi - li Pa - ne
 Pro - si me, at se sta - ne



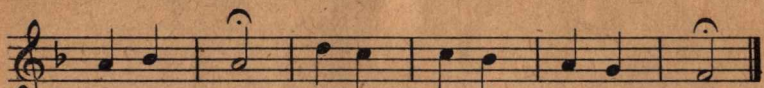
add ne - künk szent lel - ke - det,
 gaz - da - gon ke - gyel - me - det,
 Dej - nám Du - cha Sva - té - ho
 Pro Kris - ta Si - na tvé - ho.



hogy jól meg - ta - nul - has - suk a te
 Ať - nás u - či Bož - ské - ho Prav - du



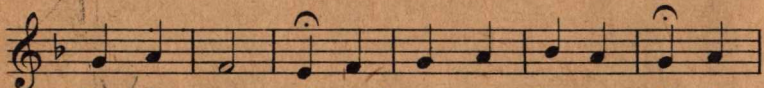
szent tör - vé - nye - det, és szi - vünk - ben
 zá - ko - na zná - ti, U - če - ni fa



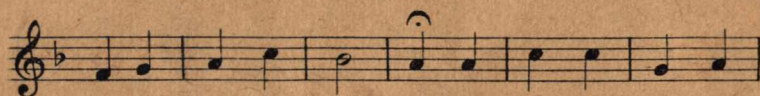
tarthas - suk, mennye - i szent i - gé - det.
 leš - ne - ho Pil - ne se vis tri - ha - ti.



63. Most nyugosz - nak az er - dők em - ber ál -
Nun ruhen al - le Wäl - der, Vieh, Menschen,
 Ach jak všec - ko pre - div - ne Pro - bu - zu



lat és me - zők, mind e vi - lág nyug - szik, de
Städt' und Fel - der, es schläft die gan - ze Welt. Ihr
 je se - ve - dne. Li - de, ho - ry, po - le: Pro -

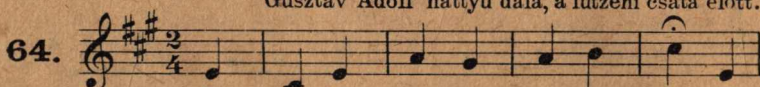


te éb - redj óh szi - vem, kelj fel s gon - dold meg
 a - ber, *mei - ne Sin - nen, auf auf ihr sollt be -*
 tož i vi smys - lo - ve, Te - la me - ho slu -

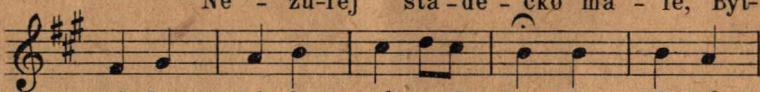


hí - ven, a - mi te - rem - tőd - nek tet - szik.
gin - nen, was eu - rem Schöpfer wohl - ge - fällt.
 ho - ve Pov - stan - te k Bo - zi poch - vá - le.

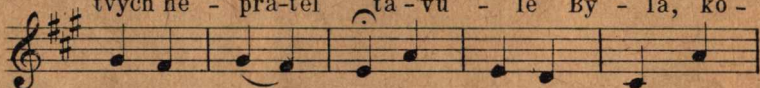
Gusztáv Adolf hattyu dala, a lützeni esata előtt.



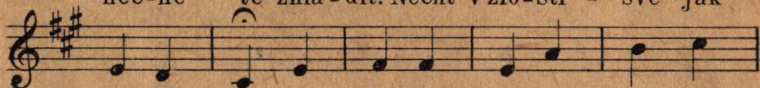
64. Ne csüggedj el ki - csiny se - reg, az
Ver - za - ge nicht, o Häuflein klein! ob
 Ne - zu - fej stá - de - čko ma - lé, Byt -



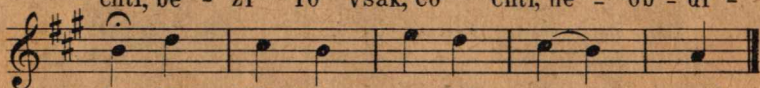
el - len bár úgy tá - mad meg, hogy vég - kép
schon die Fein - de Wil - lens sein, dich gützlich
 tvych ne - prá - tel tá - vu - le By - la, ko -




el - pusz - tit - son, vesz - ted - re tör s té -
zu ver - stö - ren, und su - chen dei - nen
 neč - ne tě zhla - dit: Necht v zlo - sti - své jak





ged a - zért fé - le - lem és bán - ko - dás -
Un - ter - gang, da - von dir wird gar angst und
 chti, be - ži To však, co chti, ně - ob - dr -




ért? Ne félj hogy so - ká tart - son!
bang; es wird nicht lan - ge wä - ren.
 ži? Bůh vi - jak svych má o - hra - dit.

65.  *O du Lie-be mei-ner Lie-be, du er - die aus wunder - ba-rem Trie-be, sich ver -*

 *wiensch-te See-lig - keit, senkt ins tief-ste Leid! } Lie-be die du mir zu*

 *gu-te, als ein Lamm dich ein-ge - stellt, und be -*

 *zahlt mit deinem Blute, al-le Mis-se - that der Welt.*

66.  *Oh én bü-nös jaj mit te-gyek? ho-vá Ach, was soll ich Sün-der machen? Ach was Ach co smut-ny mám ěi - ni-ti? Ach sve*

 *hajtsam fe-je - met? sok bün nyomja lel - ke - soll ich fun-gen an? Mein Ge - wis-sen klagt mich do-mi ra-ně - né Zhri-chu ob - vi nu - je -*

 *met Oh jaj vajjon ho-vá legyek? Jé - zus an, und be - gin-net auf zu - wachen. Diess ist me Čas jest ze sna pro-ci ti-ti Jakš Buh*



én bá - tor - sá - gom Jé - zu - so - mat nem ha - gyom.
meine Zu - ver - sicht; Meinen Je - sum lass ich nicht.
 ra di - všem hryš ným Je - ži - še se nes - pus - tim.

67. 
 Óh si - ra - lom sziv fáj - da - lom Nincs
O, Traurig - keit O Her - ze - leid! Ist
 Ó tež - kos - ti, Ó ža - los - ti Když




e min si - rán - koz - nom mi - dön kell Is -
das nicht zu be - kla - gen? Gott, des Va - ters,
 so - be predsta - vu - je. Jak me ho mis -



ten fi - át ko - por - só - ban lát - nom.
ei - nig's Kind, Wird in's Grab ge - tra - gen.
 tra Pá - na Na smrt od - su - zu - ji.

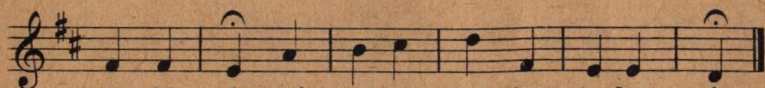
68. 
 Ö - rök - kél óh menny - dör - gö szól i -
 Ö - rök - kél óh mely nagy i - dó! szo -
O E - wig - keit, du Don - ner - wort! Du
O E - wig - keit, Zeit oh - ne Zeit! Viel -
 Slo - vo hro - mu jsi več - nos - ti A -
 Ó nesko - ná - lá več - nos - ti Ne -



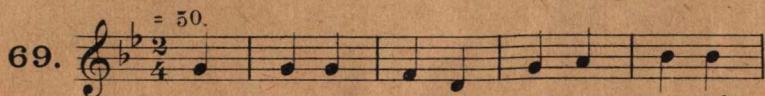
szo - nyu tőr ál - tal - ha - tól óh kez - det,
 mo - rú hír és retten - töl szün - te - len
Schwert, das durch die See - le bohrt! O An - fang
leicht schon mor - gen o - der heut Fall' ich in
 meč, jenž pro - ni - ka kos - ti Ach jak so -
 vim v sve vel - ke teskno - ti Kam se mám



de vég nél - kül. } Óh ö - rök - ké az
 csak ö - reg - bü. }
 son - der En - de! } *Mein ganz er - schrock - nes*
 dei - ne Hün - de! }
 be rá - di - ti } Mé srd - ce ža los -
 ob - rá - ti - ti }



va - ló - ság, ré - mi - tő bol - dog - ta - lan - ság.
Herz er - bebt, dass mir die Zung' am Gaumen klebt.
 ti hí - ne Tak ač muj ja - zik kustum lne.



69. Sze - rel - mes Jé - zus vaj - jon mit vé -
Herz - lieb - ster Je - su! was hast du ver -
 Co sy u či - nil Je - ži ši pre



tet - tél ily ke - gyet - le - nül hogy meg
bro - chen, dass man ein solch' scharf Ur - theil
 mi - li že te tak zlost - ne na smrt



i - tél - tet - tél, Mi bú - nőd le - het
aus - ge - spro - chen? Was ist dein Schuld? In
 od - sau - di - li Všaks ty ne spá - chal



és mi - cso - da vét - ked vagy mi e - se - ted?
was für Mis - se - tha - ten bist du ge - ra - then?
 Za ži - vo - ta své - ho, Nik - dy nic zlé - ho.

= 10. 13. 51.

70. 

Szi - vem sze - rint ki - vá - nom u -
 mert ne - héz gond bú s bá - nat e -
Herz - lich thut mich ver - lan - gen, Nach
Weil ich hier bin um - fan - gen, Mit
 Sr - deč - ne žá - dám so - be Štast -
 Ma - je zde v kaž - de do - be Jen



tól - só ó - rá - mat, } Meg - vál - ni hát kész
 mész - ti na - po - mat. }
ei - nem sel' - gen End! } *Ich ha - be Lust zu*
Trüb - sal und E - lend; } *Tan - žim bich mo - hl*
 né - ho skon - če - ni }
 križ a trá - pe - ni }



va - gyok, vár - ván én zsol - do - mat, me - lyet Jé -
 schei - den Von die - ser bö - sen Welt, *Sehn, mich nach*
 sji - ti, Zsve - ta zle - ho ti - še a Vslá - ve



zus meg - szer - zett mint fő ju - tal - ma - mat.
ew'gen Freu - den; O Je - su, komm nur bald!
 več - ne bý - ti, Ach! Jé - zu prid spi - še.

= 31. 72.

71. 

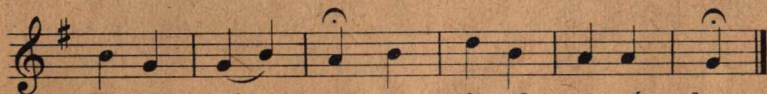
Szi - vem sze - rint Úr Is - ten há -
 e reg - ge - li i - dő - ben ma -
Aus mei - nes Herzens - grun - de Sag
In die - ser Morgen - stun - de und
 Z ce - lé - ho srd - ce své - ho Di -
 Bo - že spa - se ni mé - ho Vte



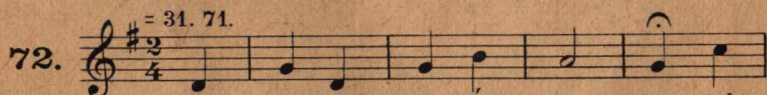
lát a - dok ne - ked } Ú - ran én te - rem -
 gasz - tal - lak té - ged }
ich dir Lob und Dank. } *O Gott, in dei - nem*
all' mein Le - ben - lang. }
 ky vzdá - vám to - be } Žes mne vše - ho zlé -
 to ran - ni do - be }



tóm di - csér - lek buz - gó - ság - gal nagy há - la -
Thron dir zu Lob, Preis und Eh - ren, durch Christum
 ho U - cho - val té - to - no - ci Svau pre - dus -



da - tos - ság - gal szent fi - ad ne - vé - ben.
un - sern Her - ren, dein'n ein - ge - bornen Sohn.
 toj - nau mo - ci Pro Šy - na mi - lé - ho.



Szi - vem sze - rint Úr Is - ten há -
 e reg - ge - li i - dő - ben ma -
Aus mei - nes Her - zens Grun - de Sag'
In die - ser Mor - gen - stun - de, und
 Z ce - le ho srd ce své ho Di
 Bo - že spa - se - ni mé - ho Vte



lát a - dok né - ked } Ú - ran én te - rem -
 gasz - tal - lak té - ged }
ich dir Lob und Dank } *O Gott, in dei - nem*
all' mein Le - ben lang }
 ky vzdá vám to - be } Žes mne vše - ho zlé -
 to ran - ni do - be }

töm di - csérlek buz - gó - ság - gal nagy há - la -
Thron, dir zu Lob, Preis und Eh - ren, Durch Christum
 ho U cho-val té - to no - ci Svau pre-dus -

da-tos - ság - gal szent fi-ad ne - vé - ben.
un-tern Her - ren, dein'n ein-ge - bor - nen Sohn.
 toj-nau mo - ci Pro Sy-na mi - lé - ho.

73.
 Te benned bi-zom én Is - te - nem, óh
In dich, hab ich ge-hof - fet, Herr hilf,
 Vte - be'jsem, ó műj Bo-že dau fal Dejž

ne hagyj szégyen - be es - nem, sem or -
dass ich nicht zu schanden werd, noch e -
 a - bych to-be ne zau - fal a ne - pri -

cám-nak pi-rul - nom Hall - gass en - gem, nagy
wig-lich zum Spot - te. Dies bitt ich dich, er -
 šel za - han-be - ni Pro - sim te - be Chran

Úr Is - ten en - gedj i - gaz-ság - ban jár - nom.
hal - te mich dir treu, dem treu - en Got - te.
 mne sne - be Pod - le ver-ny'ch zas - li - be - ni.

*) Ezen hangjegy a német szövegben elmarad.

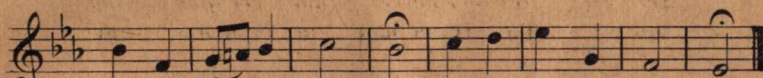
***) " " " " és magyar szövegben elmarad.

74. 

Tel-jes minden él-tem - ben na - pon-
 gyö-tör, fur-dal szivem - ben, hogy go-
 Strafe nicht, o Heilig - ster, Mich in
 Hö-re Herzens - kün-di - ger Mei-nes
 Slun-ce nád-her - ne vzchá - zi A roz-
 Kris tus z hro-bu vy-chá - zi Ot - ce



ként vét - kez - tem, } fáj ne - kem, Is - te - nem
 no-szul él - tem }
 dei-nem Grim-me! }
 Fle-hens Stim-me! } Sen-de du, Trost mir zu!
 há - ni no - ci } Tim vsem nám Ži - vot dán
 své-ho mo - ci }



ha-rag - ja in - du - la bűnöm-ért rám szál - la.
 Ret-te von Ver - der - ben, Ret-te mich von Ster - ben.
 Smrt pak shlá-ze - na jest Slu-sit mu vzdá - ti čest.

= 16. 61. 7.

Gályarabok éneke. 17. századból.

75. 

Térj ma-gad-hoz drá - ga Si - on;
 ki a - tyád-ként fel - ka - rol - jon
 Zi - on klagt mit Angst und Schmer - zen,
 die er trägt in sei-nem Her - zen,
 Si - on kvi - li pře - ža - lost - ne
 Jež - si Buh zvo - lil mi - lost - ne,



van még ne - ked Is - te - ned, }
 s szi - vét osz - sza meg ve - led. }
 Zi - on Got - tes wer - the Stadt, }
 die er sich er - wäh - let hat. }
 Si - on, to mes - to Bo - ži }
 Jenž mu na srd - ci le - ži. }



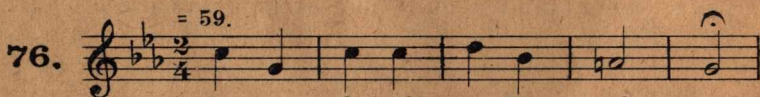
Azt bün - te - ti, kit sze - ret, más-kép ő nem
Ach! spricht sie, wie hat mein Gott mich ver-las-sen
 Ach, ri - ká, o - pus-tíl mne. Buh, za-po-me -



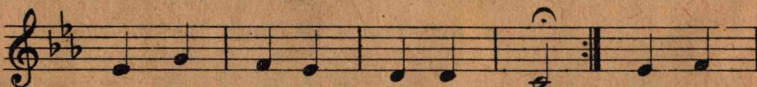
is te - het, Si - on ezt hát gon-dol-jad
in der Noth, und lässt mich so har-te pres -
 nul na mne. Bi - da, križ uz - kost, trá-pe -



meg, szabj ha-tárt bús gyöt-rel - mid - nek.
sen! Mei-ner hat er ganz ver-ges - sen.
 ni Po - ti - rá mne až kzem-dle - ni.

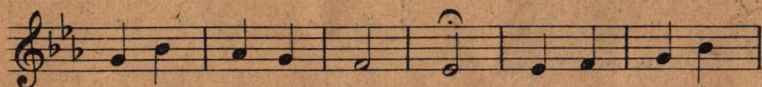


Te vi - lág szép é - kes - sé - ged
 el - mu - ló gyö - nyö - rü - sé - ged
Du o schö-nes Welt-ge - bäu - de,
Dei-ne leicht-ge - worb-ne Freu - de
 Ó pre - bid ná svets-ká már - nost
 Tvan zev - ni - tr stkvauci ra - dost



tes - sék ám a - kár - ki - nek } ki - töl
 nem hasz - nál - hat sen - ki - nek }
magst ge - fal - len, wem du willst: } De - nen,
Ist mit lau - ter Angst um - hüllt. }
 bud - již mi - lá ko - mu chceš. } Tem, jenž
 ža - los - ti na pl - nu ješ }





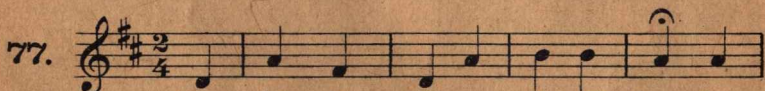
Is-ten messze mé - gyen, ám e vi-lág
die den Himmel has - sen, Will ich ih-re
 ne-ná - vi-di ne - be Po-rau - čim ó



ö - vé lé - gyen, de én csak ó - haj-to -
Welt-lust las - sen; Mich ver-langt bei dir al -
 mar-nost te - be, žá-dost, Neb jest mé-du



zom u - tá - nad óh Jé - zu - som.
lein, Je - su theu-res Heil zu sein!
 ši Ste - bau - hyd-le Jé - ži - ši.



Tün - dök - lő haj-na - li csil - lag ke -
 Dá - vid ki - rály-nak mag-zat - ja sőt
Wie schön leucht' uns der Mor-gen-stern, voll
O gu - ter Hir-te, Da-vids Sohn, mein
 Jak pek-ne svi-ti deu-ni - ce Na
 Pov - stá va všec-ko stvo-re - ni Che



gye-lem - mel fény - lő vi - lág Jesz - szé - nek
 ki - rá - lyok-nak ki - rá - lya, lel - kem - nek
Gnad' und Wahrheit von dem Herrn uns herr - lich
Kö-nig auf dem Himmels-thron, du hasst mein
 ob-lo - ze hvezd ti - si - ee I noc tmá -
 jic vi tat svet - lo den - ni Vra - dos - ti



szép ves - sze - je } ked - ves ke - gyes
 vő - le - gé - nye }
 auf - ge - gan - gen! } Lieb - lich, fremd - lich,
 Herz um - fan - gen! }
 vau za - há - ni } Co - je Ži - ve
 a ple - sá - ni }



kel - le - me - tes é - kes és gyö - nyö - rü -
 schön und prüchtig, gross und mäch - tig, reich an
 Na vi - sos - ti V hlu - bo - kos - ti Bo - ha



sé - ges gaz - dag - ság - gal di - eső - sé - ges!
 Ga - ben, hoch und wunder - voll er - ha - ben!
 s vé - ho Chvá - li zdo - ro - di - ni je - ho.

= 3. 36. 54. 57. 23.



U - ram Jé - zus for - dulj hoz - zánk; szent
 Herr Je - su Christ, dich zu uns wend; dein'n
 Sklon se k nám Pá - ne Je - ži - ši Du -



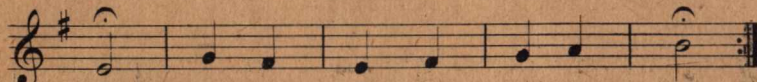
lél - ke - det küldd mi re - ánk ma - lasz - tod - dal min -
 heil'gen Geist du zu uns, send; Mit Lieb und Gnad' er -
 cha sva - té - ho nám zeš - li, Nás mi - los - ti, mo -




ket se - gélj I - gaz - ság út - já - ra ve - zérj!
 uns re - gier' Und uns den Weg zur Wahrheit führ'
 ci svu red, a na ces - tu prav - dy u - ved.

79.  = 37.

U - ram, ros-zsul cse-le - ked -
 Az i - gaz út - ra nem néz -
Herr ich ha - be miss ge - han -
Ich bin nicht den Weg ge wan -
 Ach Bő - že muj já jsem zblau -
 Vel - ké jest neb sem ne - cho -



tem, már is nyom a bűn sú - lya,
 tem, me-lyet mu - tat - tál va - la,
delt, und mich drückt der Sün-den Last;
delt, Den du mir ge - zeiget hast!
 dil A bre - me - no hri-chuv mých
 dil Vždy po pra vých ces tách tvých



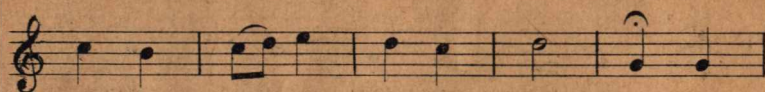
Es most el - fut - nék e - lö - led,
Jetzt möcht ich vor dei-nem Schre - cken,
 Pro - tož chtel bych pred hne - vem tvým



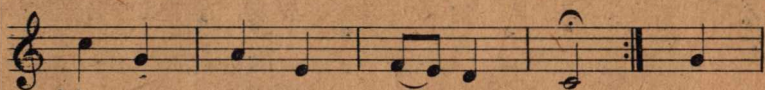
úgy meg - ret-ten - tett tör - vé - nyed.
Gern die ban-ge See - le de - cken.
 U - te - ci a - le kam? ne - vim.

80. 

Vi-gyáz - za - tok! azt ki - ált - ják: zeng
 Éj-fél im-má - ron az ó - ra, ne
Wach et auf! ruft uns die Stim - me der
Mit-ter-nacht heisst die-se Stun - de; so
 Pro-cit - tež! hlas knam svuj mno - ži Strá ž-
 Jit jest pul noč ni ho - di - na Vstau -



szép sza - vuk az őr - ál - lók - nak: kelj
 vár - ja - tok most vir - ra - dó - ra! em -
 Wäch - ter sehr hoch auf der Zin - ne: wach'
 ru - fen sie mit hel - lem Mun - de wo
 ni sne - be na roz - koš Bo - ži. Pro -
 me k pris - ti Bo ži - ho Sy - na A



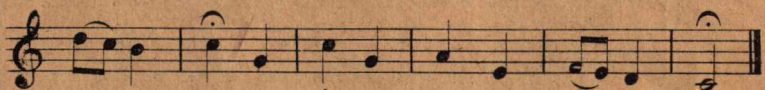
fel, óh szent Je - ru - zsá - lem. } No -
 be - rek le - gye - tek éb - ren. }
 auf du Stadt Je - ru - sa - lem! } Wacht
 seid ihr klu - gen Jung - frau - en? }
 cit 0 Je - ru - za - le - me! } S maud -
 je mu ust - ret vyj de me. }



sza ser - ken - je - tek és meg ne kés - se -
 auf; der Bräut' - gam kommt, steht auf, die Lampen
 ri - mi pan - na - mi S jas - ni - mi lam pa



tek. Al - le - lu - ja! Ké - szül - je - tek, és
 nehmt! Ha - le - lu - jah! Macht euch be - reit, zu
 mi Hal - le - lu - ja Ksvad - be no - vé Be -



men - je - tek, az Úr le - szen majd ve - le - tek.
 der Hoch - zeit ihr müs - set ihm ent - ge - gen gehn.
 rau - ko - vé mej me - srd ce vždy ho - to - ve.

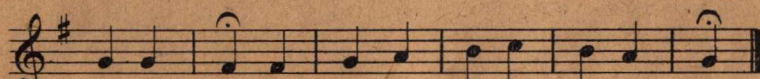
FÜGGELEK.

1. 


*Du Frie-de - fürst, Herr Je - su Christ, wahr'r
ein star-ker Held und Hort du bist im
Bo - že k svym hri chum se zna - me Smi
Ná - lož po - kor - ne žá - dá - me Já -*



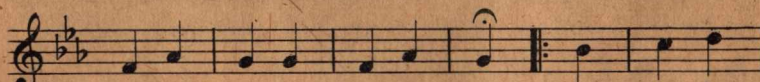
*Mensch und wah-rer Gott, } Drum wir al - lein im
Le - ben und im Tod! }
luj se nád ná - mi } Od pust na - še vin -
ko 0 - tecs ná - mi }*



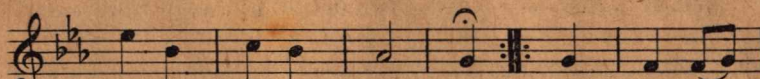
*Namen dein zu dei-nem Va-ter schrei - en.
ni od pust A nás k mi los ti své pri - pust.*

2. 

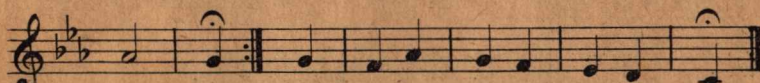
Do - ko - ná - no! mej v pa - me - ti, Co



*Je - žiš di jsa o - be ti Na kri - ži
Do bý vá -*



*pro tvé ne - prá - vos - ti, Na pl - niv
je več - ne ra - dos - ti; coz jest na -*



*vsec - ko, Sam k to - be di Do - ko - ná - no!
psá - no,*

3.

Chvá - la Bo - hu na vy-sos - ti, Že
 nám dal Sy-na zmi-los - ti, A jej na
 ten-to svet pos - lal A - by nam ži-vot
 več-ný dal: Ky-ry - e e - le - y - son.

4.

Kristus priklad po-ko - ry, Buh náš mi-
 los-ti - vy, Ot-ce sve-ho syn mi - lý A
 jed-no - ro-ze - ný, Pro hriš - né-ho člo-ve -
 ka Rá-čil by-ti chu - dý, Jsa Bo - ži mi-
 los-ti sám Kto - mu vy - vo-le - ný.

5. 
 Nu jen du - še, jakž se vsve-te De-je,
 Ne-chat sto - ji be - ži jakchce, Nic te


 ne-chej tak ji - ti: } Mi-lá du-še mej-se
 ne-ma my-li - ti: }


 ti - še, Pom-ni, vu - le jest Je - ži - še.

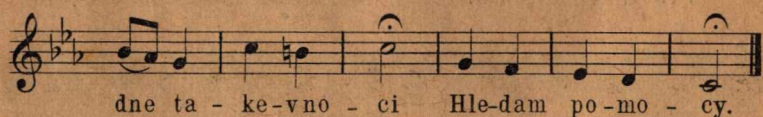
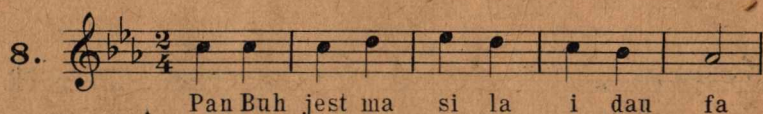
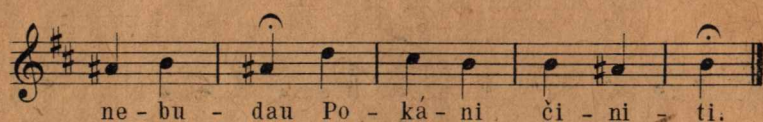
6. 
 Nuž všick-ní slav-te Bo-ži dob - ro-di-ni,
 Zvuč-ne-ho chval-te, Kres-ta - ne na - bož-ni;


 Neb on vás k so - be vo - lá li - be,


 Ra-duj-te se, Iz-ra - els - ky li - de.

7. 
 O mi - lo - srd - ný Bo - že náš! Kte -


 rýž ne - pos-luš - ne ká - ráš, A hro-zýš



pil Slav-ni triumf ob dr - žel, Dáb-la svet i
 smrt po - trel A tak nás moc ne vy - kau - pil.

10.

Svetská čest, roz - koš slá - va, Čas - né
 zbo ži ja ko trá va. I kvet pol -
 ni, zhy - ne Svše - li - kan nád - her - nos - ti,
 I pod vod - nau hod - nos - ti Člo - ve - če, se
 roz - po - meň, Zly ži - vot v dob - rý pro - meň.

Egyházi-ünnepi - himnusz. *)

11.
a
dallam

Te Bo - že, chvá - li - me,
 Te Pá - ne, slá - ví - me,

*) A tótnyelvű egyházak, többi nagy ünnepi nagy énekei - mint az elemi iskolai énektanításra alkalmatlanok ide fel nem vétettek s az új choral könyvben lesznek feltalálhatók. -

b
dallam

Té Bo - ha věč né - ho Ot - ce
To - bě zá - stu - py an - jel - ští
Che - ru - bi - ni Se - ra - fi - ni

Všec - ka ze mē ctí ši - ro - ce.
I všec - ko voj - sko ne - be - ské.
Pro - zpé - vu - ji hla - sy svý - mi.

c
dallam

Sva - tý jest nás Pán Bůh } Sva - tý
Sva - tý jest nás Pán Bůh }

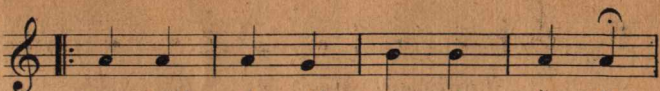
jest náš Pán Buh Hos - po - din zá - stu - pu.

b
dallam

Tvá Bož - ská moc a ve - li - kost
Te sva - tý kur a - poš - tol - sky
Zá - stup věr - ných mu - čedl - ni - ku
Te kres - tán - ská Cír - kev pra - vá
Bo - ha Ot - ce ney - vyš - ši - ho
Cti ta - ké Du - cha sva - té - ho

Jde nad vši svě - ta vy - so - kost.
I všec - ken po - čet - pro - roc - ky
Ve - le - bi schva lau ve - li - kau.
Po všem svě tě vždy vy - zná - vá
Sy - na tvé - ho ney - mil - ši - ho.
U - tě - ši - te - le věr - né - ho.

d
dallam.



Ty Krá - li slá - vy Je - ži - ši,
Ne - zhr - dals tě - lem pan - nen-ským
Smr - ti všec - ku moc pod - vrá - tils
Se - diš na pra - vi - ci Bož - ské
Všech ži - vých i mrt - vých saud - ce
O po - mož slu - žeb - ni - kům svým

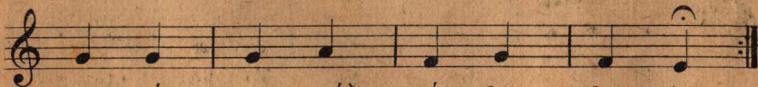


Bo - ha Ot - ce, Syn věč - ny - jsi.
Chtév být spa - sy - te - lem - lid - ským.
Ne - be kres - ta - num na - vrá - tils
Ot - ci rov - ny v cti kra - lov - ske.
Ty jsi všech věr - ných při - mluv - ce.
Pa - ne kr - vi tva u kau - pe - nym.

e
dallam.

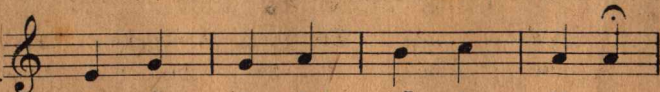


Dej nám vne - bi u - čas - ten - stvi,
Spas lid svůj ó Je - su Kris - te!
Zpra - vuj, o - chra ňuj je vždy - ky,



S sva - tý - mi v věč - ném kra - lov - stvi.
Roz - šir své dé - dic - tvi jis - té.
A po - výš na všec - ky vé - ky.

f
dallam.



Po vše - cky dni tě chva - li - me



Tvé jmé - no vždy - cky slá - ví - me

g
dallam.

Chrán-nás dnes Bo - že zvý - sos - ti.
 Buď - mi - los - tiv nam Bo - že nás,
 U - kaž mi - lo sr - dens - tvi - tvé.

Před hři - chem vši ne pra - vos - ti
 Bud mi - los - tiv v kaž - dý zlý čas
 Jakž k to - bě má - me zře - ni s vé.

h
dallam.

Vte - be dau - fam - me Pa - ne náš Vza - han -
 be - ni ne - u - vod nás a - - men.

12.

Ve - ri - me sr - deč - ne Vje - di
 Ot - ce

ne - ho Bo - ha, To - ho, kte - riž
 ne - bes - ké - ho Stvo ri te le

več - ne Živ jest, vshec - ko mo - ha
 ne - be I ze - me i vsše - ho.

13.

Ve - ri - me v jed - no - ho Bo - ha, Ot - ce vsše
 Je - hož ze - me i ob - lo - ha, Di - lo - jes -

mo hau - cé - ho, Nás stvo-ril k své-mu ob-ra-
tit sa - mé - ho;

zu, Sva - té ne-smr-tel - nos - ti, A - když sme

prisšli na zka-zu, Zas pri-pus - til k mi - los - ti.

14. Ve - ri - me vsše-mo - hau-ci - ho Ot -

ce, i vsše - ve - dau-ci - ho, Jenž stvo-ril

ne-be shvez-dá - mi A ze-mi su-ro - da - mi.

15. Ve - ri - me vsšickni v Bo - ha jed - no -

ho - Ot - ce to - ho vsše mo - hau - ci - ho

